



УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“
СКОПЈЕ

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје
Република Северна Македонија
Деканат: +389 2 3240 401, Централа: +389 2 3240 400
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-857/14
25-11-2020

Скопје

Врз основа на чл. 110, чл. 175 став 5 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 52. редовна седница одржана на 18.11.2020 година, ја донесе следнава

О Д Л У К А

1. **М-Р НАТАША АЛЕКСОСКА** се избира во наставно-стручно звањето **лектор** по предметот **Шпански јазик**.

2. Именуван/-иот/-ата заснива работен однос на определено работно време до 17.11.2024 година.

3. Во стекнатото звање именуван/-иот/-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

Образложение

На објавениот конкурс за избор во наставно-стручно звањето **лектор** по предметот **Шпански јазик** објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“, се пријави кандидатот **м-р Наташа Алексоска**.

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1225.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 18.11.2020 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. д-р Горана Зечевиќ-Крнета, доцент
2. Огнена Никуљски, лектор
3. д-р Сања Михајловиќ-Костадиновска, доцент

едногласно го-ја избира **м-р Наташа Алексоска** во звањето **лектор**.

Согласно чл. 175 став 5 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуван/-иот/-ната, Одделението за општи, правни работи и човечки ресурси, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК
Одобрил:МШ



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779



избор
лектор по
литературни јаззи
мр Наташа
Алексова

БИЛТЕН

НА
УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

Број 1225

Скопје, 1 ноември 2020 година

4. Преглед на одобрена тема за изработка на докторска дисертација (м-р Катерина Спасовска).....255

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“

1. Реферат за избор на лектор во наставно-научната област (дисциплина) наука за јазикот (романистика - шпански јазик) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (м-р Виолета Павлов, м-р Наташа Алексоска).....256-304
2. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Гледните точки на Истокот и на Западот: историјата и фикцијата во романите на Искендер Пала и на Умберто Еко од м-р Сезен Сејфула**, пријавена на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.....305-320

ЕКОНОМСКИ ИНСТИТУТ

1. Преглед на одобрени теми за изработка на магистерски трудови (Јошко Ивановски, Марија Хаџиниколова).....321

ИНСТИТУТ ЗА СОЦИОЛОШКИ И ПОЛИТИЧКО-ПРАВНИ ИСТРАЖУВАЊА

1. Реферат за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научната област (дисциплина) политички науки (основи, теорија, методологија, историја, друго) и граѓанско општество, политички партии и интересни групи на Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања во Скопје (вонр. проф. д-р Анета Цекиќ).....322-338
2. Реферат за избор на асистент во наставно-научната област комуникации и мас-медиуми на Институтот за социолошки и политичко-правни истражувања во Скопје
3. (м-р Теа Конеска-Василевска).....339-342

ЈНУ ИНСТИТУТ ЗА НАЦИОНАЛНА ИСТОРИЈА

1. Рецензија за оцена на докторската дисертација **Историја на Ерменците во Македонија** од м-р Вортик Кналијан, пријавена на Институтот за национална историја во Скопје.....343-346

Прилог бр. 2

РЕФЕРАТ

**ЗА ИЗБОР НА ЛЕКТОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНАТА ОБЛАСТ (ДИСЦИПЛИНА)
НАУКА ЗА ЈАЗИКОТ (РОМАНИСТИКА – ШПАНСКИ ЈАЗИК) НА ФИЛОЛОШКИОТ
ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ**

Врз основа на член 173 од Законот за високото образование и Правилникот за посебните услови и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и демонстратори на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, а во врска со објавениот конкурс во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“ од 3.9.2020 година, за избор на лектор по шпански јазик, Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет година, формира Рецензентска комисија во состав: д-р Горана Зечевиќ-Крнета, доцент на Филолошко-уметничкиот факултет при Универзитетот во Крагуевац, Огнена Никуљски, лектор и д-р Сања Михајловиќ-Костадиновска, доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, по прегледувањето на доставената документација го поднесуваме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на лектор по шпански јазик, во предвидениот рок се пријавија: м-р Виолета Павлов и м-р Наташа Алексоска.

Редоследот на кандидатите во Извештајот е наведен според извршеното рангирање.

М-Р НАТАША АЛЕКСОСКА

15. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката Наташа Алексоска е родена на 22 ноември 1979 година во Скопје. Дипломирала на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје во 2002 година, со среден успех 9,21 и се стекнала со звањето дипломиран професор по француски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност. Во текот на додипломските студии престојувала на јазично усовршување на Универзитетот „Комплутенсе“ во Мадрид, во 1999 и во 2001 година, каде што ги слушала следниве предмети: Шпански јазик, Шпанска литература, Шпанска уметност, Шпанска политика и општество. По овие предмети полагала и испити за што приложила соодветни сертификати.

Во учебната 2002/2003 година се запишала на постдипломските студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, во соработка со Универзитетот „Рен II“. Студиите ги завршила во 2006 година, со просечен успех 9,42, и истата година го одбрала магистерскиот труд на тема: „Recherche du marché des cartes de credit en Grèce“ и се стекнала со звањето магистер по странски јазици, меѓународна трговија: ЕУ.

Во учебната 2008/2009 година, Наташа Алексоска се запишала на постдипломски студии на Катедрата за општа и испанска лингвистика на Факултетот за филозофија и филологија при Универзитетот „Сарагоса“ во Шпанија. Во 2010 година го одбрала магистерскиот труд на тема: „Contribución al estudio de las unidades adverbiales de modalidad epistémica que expresan duda. Los signos *quizá(s)* y *a lo mejor* en el español actual“ и се стекнала со звањето магистер по шпански јазик, согласно со решението за нострификација на странска диплома од 29.4.2014 година издадено до Министерството за образование и наука на Р Македонија, што кандидатката го приложила во својата документација.

**16. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА
Наставно-образовна дејност**

Кандидатката Наташа Алексоска, од 2006 година до денес, работи на Факултетот за (применети) странски јазици при Првиот приватен универзитет ФОН. Најпрво била ангажирана како демонстратор, потоа како лектор по француски јазик, а во 2010 година била избрана во двонасловно звање – виш лектор по француски и шпански јазик. Држела настава на прв и втор циклус на одделенијата во Скопје, Струга и Струмица по предметите: Современ француски јазик

Б1-Б6/Ц1-Ц4, 1-2, Современ шпански јазик Б1-Б6/Ц1-Ц4, 1-2, Деловен француски јазик 1-2,3-4, Деловен шпански јазик 1-2,3-4, Француска цивилизација, Шпанска цивилизација. Деталниот преглед по семестри е пренесен во Образецот 2.

Од 2015 година до денес, со исклучок на неколку семестри, Наташа Алексоска била ангажиран како стручњак од практиката на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, на Катедрата за романски јазици и книжевности (група за шпански јазик), и ја изведувала наставата и вежбите по предметите: Шпански јазик 2 (0+4), Шпански јазик 4 (0+4), Морфосинтакса на шпанскиот јазик (2+2), Вовед во синтакса на шпанскиот јазик (2+0), Синтакса на шпанскиот јазик (2+0), Граматика на шпанскиот јазик 3 - морфосинтакса (2+2), Граматика на шпанскиот јазик 4 - морфосинтакса (2+2).

Наташа Алексоска учествувала и на повеќе обуки за стручна надоградба, пресликани во Образецот 2 во прилог.

Била член на Комисија за уписи, член на Комисија за изработка на студиски и предметни програми, Комисија за самоevaluација, член на комисији за одбрана на дипломски и магистерски трудови, како и ментор на еден дипломски труд.

Научноистражувачка дејност

М-р Наташа Алексоска учествувала на повеќе конференции, научни симпозиум и семинари со свои усни излагања. Во својата биографија навела дека била учесник во меѓународна научноистражувачка група „Pragmagrammatica Peripheriae“ при Универзитетот во Сарагоса, но бидејќи кандидатката не поднела потврда за поткрепа на овој податок, Комисијата изврши корекција на поените по овој основ во Образец 2. Во 2010 година зела учество во научноистражувачкиот проект „Ефектот од изучување странски (немајчин) јазик во предучилишна и во раноучилишна возраст“. Има објавено 8 научни труда, објавени во зборници од научни собири и во стручни списанија. Деталите за научноистражувачката дејност на кандидатката се пренесени во Образецот 2, во прилог на овој Извештај.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Наташа Алексоска била координатор на студиската програма Странски јазици и бизнис на Универзитетот ФОН и активно учествувала во бројни воннаставни активности во кои биле вклучени нејзините студенти: натпревари, литературни конкурси и посети на саеми, изложби и филмски фестивали од интерес, како и клуб за конверзација на шпански и француски јазик со цел промоција на шпанската и француската култура. Била иницијатор и организатор на предавања и гостувања на еминентни личности и професори.

Кандидатката била член и на Организациониот одбор на меѓународната конференција за применета лингвистика „Практиката во јазикот, јазикот во практиката“.

Остварила повеќе студиски престои во Шпанија, Грција, Австрија, Белгија и во Франција, подетално наведени во Образецот 2.

М-Р ВИОЛЕТА ПАВЛОВ

1. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката м-р Виолета Павлов (род. Симоновска) е родена на 13.2.1983 година во Скопје. Дипломирала на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје во 2005 год., со среден успех 9,58, и се стекнала со звањето професор по француски јазик и книжевност со шпански јазик и книжевност.

Во учебната 2010/2011, Виолета Павлов се запишала на втор циклус (магистерски) студии на Филозофскиот факултет во Скопје, на студиската програма Европски студии за интеграција, културата и европската цивилизација. Студиите ги завршила во 2013 година, со просечен успех 9,88. На 4.11.2013 година го одбрала магистерскиот труд на тема: *Европската експанзија во Америка со посебен осврт на шпанските освојувања и нивните последици за развојот на американската и европската цивилизација*, и се стекнала со звањето магистер од областа на европски студии за интеграција.

Во учебната 2019/2020, м-р Виолета Павлов се запишала на докторски студии на Универзитетот во Аликанте од областа на традуктологијата, професионалниот и аудиовизуелниот превод.

2. НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА

Наставно-образовна дејност

Во однос на наставно-образовната дејност, кандидатката Виолета Павлов била ангажирана како волонтер и како стручњак од практиката на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, на Катедрата за романски јазици и книжевности, група за шпански јазик и книжевност.

Од 2014 година до денес ги изведувала вежбите и наставата по предметите: Шпански јазик 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7, Шпански јазик 1Ц, 2Ц и 3Ц, Испаноамериканска култура и цивилизација 1 и 2, Преведување од шпански јазик на македонски и обратно 1 и 2, Методика-практичка подготовка за настава по шпански јазик 1 и 2, Контрастивна граматика на шпанскиот и на македонскиот јазик 2, Шпанскиот јазик во Шпанија и шпанскиот јазик во Латинска Америка, Констрастивна анализа на текстови на шпански и македонски јазик.

Во својата биографија, кандидатката навела дека била член на комисија за одбрана на дипломски труд, но не е наведен насловот на трудот или името на кандидатот.

Во однос на останати искуства од наставната дејност и согласно со податоците од нејзината биографија, во периодот од 2005 до 2012 година, кандидатката работела како професор по шпански и француски јазик во повеќе приватни училишта, како „Ла Виста Нуова“, „Челинц“ „Максимус“, „Асоцијација Ла Мага“, а била ангажирана и како професор по француски јазик во Основното училиште „Песталоци“, во рамки на проект за сензибилизација, како дел од Лингвистичката канцеларија на Француската амбасада.

Научноистражувачка дејност

М-р Виолета Павлов има објавено три труда, од областа на контрастивната граматика и од доменот на хиспаноамериканската култура. Учествовала и во два научноистражувачки проекта. Детали за насловите на трудовите и на проектите се пренесени во Образецот 2, во прилог на овој Реферат.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Во своето професионално усовршување, м-р Виолета Симоновска се занимава и со преведување, и тоа како: судски преведувач за шпански и француски јазик од 2006 г. и стручен преведувач (за фирмите „Индбус интернационал“, „Смартбус“ и стажант во Секретаријатот за европски прашања при Секторот за преведување).

Во својата биографија, кандидатката навела дека направила превод на драмата „Куката на Бернарда Алба“ од македонски на шпански, за потребите на Драмски театар, Скопје. Се работи за дело кое е во оригинал напишано на шпански, така што веројатно се работи за превид. Овој податок е вкалкулиран и во рецензијата на кандидатката од 1.12.2006, и бидејќи не постојат механизми за детална проверка на активностите од стручно-апликативната дејност на кандидатите, Комисијата одлучи да го земе предвид овој податок и за оваа рецензија.

Во 2004 година била и на студиски престој (летен курс) во Малага, Шпанија.

Во 2009 година се стекнала со диплома за шпански како странски јазик – ниво С2 што ја издава Институтот „Сервантес“ во Мадрид.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Земајќи ги предвид Општите услови од Законот за високото образование (Сл. весник бр. 82 од 8 мај 2018 година), наведени во член 168, за избор во наставно-стручни звања, пренесени во Образец 1, и посебните услови од Анексот 1 – член 17, утврдени во Правилникот за посебните услови и постапката за посебните услови и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и демонстратори на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, пренесени во Образец 2, како и врз основа на целокупната доставена документација, Рецензентската комисија оцени дека кандидатката **м-р Наташа Алексоска** ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето лектор по шпански јазик во научната област наука за јазикот (романистика). М-р Наташа Алексоска има соодветни магистерски студии од областа, има долгогодишно искуство како лектор на друга институција, а била и надворешен соработник и на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Кандидатката се издвојува и со побогата научноистражувачка дејност, со учество на научни конференции и поголем придонес со научни трудови. За еден лектор по странски јазик е особено важна стручно-апликативната дејност, а Наташа Алексоска има богата биографија, со организирани бројни воннаставни активности за промоција на шпанската култура меѓу нејзините студенти.

М-р Виолета Павлов има долгогодишно и значајно искуство во наставно-образовната дејност, како во приватни училишта, во различни институции, така и на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Сепак, кандидатурата на Виолета Павлов не може да се земе предвид бидејќи не го исполнува условот за избор во звање – лектор предвиден со чл. 168 од Законот за високото образование, односно нема магистерски студии од соодветната област. Според приложените документи, магистерските студии на кандидатката се од друго научно подрачје (општествени студии, наместо хуманистички) и научното поле и област, исто така, се несоодветни (студии од областа на социологијата, наспроти студии од областа на науката за јазикот).

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, **м-р Наташа Алексоска** да биде избрана во звањето лектор по шпански јазик во научната област наука за јазикот (романистика).

ЧЛЕНОВИ НА РЕЦЕНЗЕНТСКАТА КОМИСИЈА

Д-р Горана Зечевиќ-Крнета, доцент, с.р.

Огнена Никуљски, лектор, с.р.

Д-р Сања-Михајловиќ-Костадиновска, доцент, с.р.

О Б Р А З Е Ц 1
ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ

Кандидат:

Наташа Видоје Алексоска

Институција:

Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

Научна област:

наука за јазикот – романистика – шпански јазик

ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ – ЛЕКТОР

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
1	Завршени втор циклус академски студии	Да
2	Стегнат назив – магистер од соодветната област Магистер по шпански јазик	Да
3	Остварен просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус, за секој циклус посебно Просечниот успех на прв циклус изнесува: 9,21 Просечниот успех на втор циклус изнесува: 9,6	Да
4	Наставно и практично искуство во полето во кое се избира (да се наведе наставното и практичното искуство во полето во кое се избира) Од 2005 година до денес работела како лектор и виш лектор по шпански и француски јазик на Факултетот за странски јазици при Универзитетот ФОН и од 2015 како стручњак од практиката на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.	Да

* На лицата кои имаат заснован работен однос на Универзитетот или на некој од универзитетите во Република Македонија во моментот на стапување во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018), нема да се применуваат одредбите од Законот кои се однесуваат на просекот, односно дека лицата треба да имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус. Во овој случај, полето под реден број 1 не се пополнува.

ЧЛЕНОВИ НА РЕЦЕНЗЕНТСКАТА КОМИСИЈА

Д-р Горана Зечевиќ-Крнета, доцент, с.р.

Огнена Никуљски, лектор, с.р.

Д-р Сања-Михајловиќ-Костадиновска, доцент, с.р.

О Б Р А З Е Ц
КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО И
НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ

Кандидат: Наташа Видоје Алекоска
(име, татково име и презиме)
Институција: Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
(назив на факултетот/институтот)
Научна област: наука за јазикот, романистика

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени																						
1	Одржана настава на прв циклус студии на Факултетот за странски јазици – ФСЈ при ФОН универзитетот во Скопје:	290.8																						
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>2019/2020</th> <th>Зимски семестар (x15 недели)</th> <th>Летен семестар (x15 недели)</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td colspan="4">Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ШБ1/Ц1 +ШЈ1 (дизајн и мултимедија) (0+3), ШЦ3 (0+3), ШБ5 (0+5), ШБ5 – Струмица (0+3), Деловен ШЈ1 (0+3)</td> <td>10.2</td> <td>ШБ2/Ц2 + ШЈ2 (дизајн и мултимедија) (0+3), ШЦ4 (0+3), ШБ6 Скопје + Струмица (0+2), Деловен ШЈ2 (0+2)</td> <td>6</td> <td>16.2</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ФЦ1 (0+2)</td> <td>1.2</td> <td>ФЦ2 (0+2)</td> <td>1.2</td> <td>2.4</td> </tr> </tbody> </table>	2019/2020	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)					ШБ1/Ц1 +ШЈ1 (дизајн и мултимедија) (0+3), ШЦ3 (0+3), ШБ5 (0+5), ШБ5 – Струмица (0+3), Деловен ШЈ1 (0+3)	10.2	ШБ2/Ц2 + ШЈ2 (дизајн и мултимедија) (0+3), ШЦ4 (0+3), ШБ6 Скопје + Струмица (0+2), Деловен ШЈ2 (0+2)	6	16.2		ФЦ1 (0+2)	1.2	ФЦ2 (0+2)	1.2	2.4	
2019/2020	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)																						
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)																							
	ШБ1/Ц1 +ШЈ1 (дизајн и мултимедија) (0+3), ШЦ3 (0+3), ШБ5 (0+5), ШБ5 – Струмица (0+3), Деловен ШЈ1 (0+3)	10.2	ШБ2/Ц2 + ШЈ2 (дизајн и мултимедија) (0+3), ШЦ4 (0+3), ШБ6 Скопје + Струмица (0+2), Деловен ШЈ2 (0+2)	6	16.2																			
	ФЦ1 (0+2)	1.2	ФЦ2 (0+2)	1.2	2.4																			
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>2018/2019</th> <th>Зимски семестар (x15 недели)</th> <th>Летен семестар (x15 недели)</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td colspan="4">Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ШЦ1 (0+3), ШБ3 (0+5), ШБ3 – Струмица (0+3), ШБ5 (0+5), Деловен ШЈ1 (0+2)</td> <td>7.8</td> <td>ШЦ2 (0+3), ШБ4 (0+4), ШБ4- Струмица (0+3), ШБ6 (0+3), Деловен ШЈ2 (0+2)</td> <td>9</td> <td>16.8</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ФЈ1 (правен и политички, криминалистика, дизајн и мултимедија) (0+2)</td> <td>1.2</td> <td>Деловен ФЈ2 (правен и политички, криминалистика, дизајн и мултимедија) (0+2)</td> <td>1.2</td> <td>2.4</td> </tr> </tbody> </table>	2018/2019	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)					ШЦ1 (0+3), ШБ3 (0+5), ШБ3 – Струмица (0+3), ШБ5 (0+5), Деловен ШЈ1 (0+2)	7.8	ШЦ2 (0+3), ШБ4 (0+4), ШБ4- Струмица (0+3), ШБ6 (0+3), Деловен ШЈ2 (0+2)	9	16.8		ФЈ1 (правен и политички, криминалистика, дизајн и мултимедија) (0+2)	1.2	Деловен ФЈ2 (правен и политички, криминалистика, дизајн и мултимедија) (0+2)	1.2	2.4	
2018/2019	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)																						
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)																							
	ШЦ1 (0+3), ШБ3 (0+5), ШБ3 – Струмица (0+3), ШБ5 (0+5), Деловен ШЈ1 (0+2)	7.8	ШЦ2 (0+3), ШБ4 (0+4), ШБ4- Струмица (0+3), ШБ6 (0+3), Деловен ШЈ2 (0+2)	9	16.8																			
	ФЈ1 (правен и политички, криминалистика, дизајн и мултимедија) (0+2)	1.2	Деловен ФЈ2 (правен и политички, криминалистика, дизајн и мултимедија) (0+2)	1.2	2.4																			
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>2017/2018</th> <th>Зимски семестар (x15 недели)</th> <th>Летен семестар (x15 недели)</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td colspan="4">Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ШБ1 (0+3), ШБ1 – Струмица (0+3), ШБ3 (0+5), ШБ5 (0+3), ШБ5-Струмица (0+3)</td> <td>10.2</td> <td>ШБ2 (0+3), ШБ2 – Струмица (0+3), ШБ4 (0+2), ШБ6 (0+3), ШБ6-Струмица (0+3)</td> <td>10.2</td> <td>20.4</td> </tr> </tbody> </table>	2017/2018	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)					ШБ1 (0+3), ШБ1 – Струмица (0+3), ШБ3 (0+5), ШБ5 (0+3), ШБ5-Струмица (0+3)	10.2	ШБ2 (0+3), ШБ2 – Струмица (0+3), ШБ4 (0+2), ШБ6 (0+3), ШБ6-Струмица (0+3)	10.2	20.4							
2017/2018	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)																						
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)																							
	ШБ1 (0+3), ШБ1 – Струмица (0+3), ШБ3 (0+5), ШБ5 (0+3), ШБ5-Струмица (0+3)	10.2	ШБ2 (0+3), ШБ2 – Струмица (0+3), ШБ4 (0+2), ШБ6 (0+3), ШБ6-Струмица (0+3)	10.2	20.4																			
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>2016/2017</th> <th>Зимски семестар (x15 недели)</th> <th>Летен семестар (x15 недели)</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td colspan="4">Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ШБ1 (0+3), ШБ3 Ц3 (0+5), ШБ3 – Струмица (0+3), ШБ5 (0+1)</td> <td>7.2</td> <td>ШБ2 (0+3), ШБ4/Ц4 (0+5), ШБ4 Струмица (0+3), ШЦивилизација Скопје+Струмица (0+2), ШБ6 (0+1)</td> <td>8.4</td> <td>15.6</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Деловен ФЈ1 (0+1), ФБ5 (0+2), ФЈ1 (правен и политички) (0+2)</td> <td>3</td> <td>Деловен ФЈ2 (0+1), ФБ6 (0+2), ФЈ2 (правен и политички) (0+2),</td> <td>3</td> <td>6</td> </tr> </tbody> </table>	2016/2017	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)					ШБ1 (0+3), ШБ3 Ц3 (0+5), ШБ3 – Струмица (0+3), ШБ5 (0+1)	7.2	ШБ2 (0+3), ШБ4/Ц4 (0+5), ШБ4 Струмица (0+3), ШЦивилизација Скопје+Струмица (0+2), ШБ6 (0+1)	8.4	15.6		Деловен ФЈ1 (0+1), ФБ5 (0+2), ФЈ1 (правен и политички) (0+2)	3	Деловен ФЈ2 (0+1), ФБ6 (0+2), ФЈ2 (правен и политички) (0+2),	3	6	
2016/2017	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)																						
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)																							
	ШБ1 (0+3), ШБ3 Ц3 (0+5), ШБ3 – Струмица (0+3), ШБ5 (0+1)	7.2	ШБ2 (0+3), ШБ4/Ц4 (0+5), ШБ4 Струмица (0+3), ШЦивилизација Скопје+Струмица (0+2), ШБ6 (0+1)	8.4	15.6																			
	Деловен ФЈ1 (0+1), ФБ5 (0+2), ФЈ1 (правен и политички) (0+2)	3	Деловен ФЈ2 (0+1), ФБ6 (0+2), ФЈ2 (правен и политички) (0+2),	3	6																			

2015/2016	Зимски семестар (x15 недели)		Летен семестар (x15 недели)		
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)				
	ШЛБ1 (0+3), ШЛБ1 – Струмица (0+3), ШЛЦ1 (0+3), ШЛБ3 (0+2), Деловен ШЛ1 (0+2)	7.8	ШЛБ2 (0+3), Струмица (0+3), ШЛБ4 (0+2), Деловен ШЛ2 (0+2) ШЛЦ2 (0+3)	9	16.8
ФЛБ3/Б5 (превод) (0+2), ФЛ1 (правен и политички) (0+2)	2.4	ФЛБ3/Б5 (превод) (0+2), ФЛ2 (правен и политички) (0+2) ФЛЦивилизација (0+2)	3.6	6	
2014/2015	Зимски семестар (x15 недели)		Летен семестар (x15 недели)		
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)				
	ШЛБ1 – Струмица (0+3), ШЛБ3 (0+3), ШЛБ5 (0+5)	6.6	ШЛБ2 – Струмица (0+3), ШЛБ4 (0+3), ШЛБ6 (0+5), ШЛЦивилизација (0+2)	7.8	14.4
ФЛБ5 (0+3), ФЛ1 (правен и политички) (0+2)	3	ФЛБ5 (0+3), ФЛ2 (правен и политички)(0+2) ФЛЦивилизација (0+2)	4.2	7.2	
2013/2014	Зимски семестар (x15 недели)		Летен семестар (x15 недели)		
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)				
	ШЛБ1 (0+5), ШЛБ3 (0+5), ШЛЦ1 (0+3)	7.8	ШЛБ2 (0+5), ШЛБ2 (0+5), ШЛЦ2 (0+3)	7.8	15.6
ФЛБ3 (0+5), ФЛ1 (правен и политички) (0+4), ФЛЦ1/ФЛ1 (архитектура) (0+2)	6.6	ФЛБ4 (0+5), ФЛ2 (правен и политички)(0+4), ФЛЦ2/ФЛ2 (архитектура) (0+2)	6.6	13.2	
2012/2013	Зимски семестар (x15 недели)		Летен семестар (x15 недели)		
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)				
	ШЛБ1 (0+5), ШЛЦ3 (0+3)	4.8	ШЛБ2 (0+5), ШЛЦ4 (0+3)	4.8	9.6
Деловен ФЛ1 (0+3), ФЛЦ3 (0+3), ФЛЦ1 (0+3), ФЛЦ3 Струга (0+3)	7.2	Деловен ФЛ2 (0+3), ФЛЦ4 (0+3), ФЛЦ2 (0+3), ФЛЦ4 Струга (0+3)	7.2	14.4	
2011/2012	Зимски семестар (x15 недели)		Летен семестар (x15 недели)		
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)				
	ШЛБ1 (0+6), ШЛЦ3 Струмица (0+3), ШЛЦ1 Струмица (0+3)	7.2	ШЛБ2 (0+6), Струмица (0+3), ШЛЦ2 Струмица (0+3)	7.2	14.4
Деловен ФЛ1 (0+3), ФЛЦ3 (0+3), ФЛЦ1 (0+3)	5.4	Деловен ФЛ2 (0+3), ФЛЦ4 (0+3), ФЛЦ2 (0+3)	5.4	10.8	
2010/2011	Зимски семестар (x15 недели)		Летен семестар (x15 недели)		
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)				
	ШЛБ1 (0+6), ШЛЦ3 Струмица (0+3), ШЛЦ1 Струмица (0+3)	7.2	ШЛБ2 (0+6), Струмица (0+3), ШЛЦ2 Струмица (0+3)	7.2	14.4
ФЛБ5 (0+5), ФЛЦ1 Струга (0+3)	4.8	ФЛБ6 (0+5), ФЛЦ2 Струга (0+3)	4.8	9.6	
2009/2010	Зимски семестар (x15 недели)		Летен семестар (x15 недели)		
	Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)				
	ШЛЦ1 Струмица (0+3)	1.8	ШЛЦ2 Струмица (0+3)	1.8	3.6
ФЛБ3 (0+6), ФЛБ1 (0+6)	7.2	ФЛБ4 (0+6), ФЛБ2 (0+6), ФЛЦивилизација (0+2)	8.4	15.6	

	2008/2009	Зимски семестар (x10 недели)	Летен семестар		
		Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)			
		Француски јазик 2 (политички науки и дипломатија) (0+6), ФЛЦ3 (0+3), ФЛЦ1 (0+3), Француски јазик 2 Струга (политички науки и дипломатија) (0+6),	10.8	Студиски престој од 10 месеци во Кралство Шпанија	
	2007/2008	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)			
		ФЈБ1 (0+3), ФЛЦ3 (0+3), ФЛЦ1 (0+3), ФЛБ3 Струга (0+3), ФЛЦ3 Струга (0+3)	9	ФЈБ2 (0+3), ФЛЦ4 (0+3), ФЛЦ2 (0+3), ФЈБ4 Струга (0+3), ФЛЦ4 Струга (0+3)	9 18
	2006/2007	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување на настава од прв циклус на студии (x0.04 п.)			
		ФЈ1 (политички науки и дипломатија) (0+6), ФЛЦ3 (0+3), ФЛЦ1 (0+3), ФЈ1 Струга (политички науки и дипломатија) (0+6)	6.4	ФЈ2 (политички науки и дипломатија) (0+6), ФЛЦ4 (0+3), ФЛЦ2 (0+3), ФЈ2 Струга (политички науки и дипломатија) (0+6), ФЛЦивилизација Струга (0+2)	12 18.4
	2005/2006	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување на настава на прв циклус на студии (демонстратор) (x0.04 п.)			
				ФЈ2 (политички науки и дипломатија 4г.) (0+6), ФЛЦ4 (0+3), ФЈ2 Струга (политички науки и дипломатија 4г.) (0+6)	9
2	Одржана настава на втор циклус студии на Факултетот за странски јазици – ФСЈ при ФОН универзитетот во Скопје:				
	2017/2018	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)			
		Деловен ШЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ШЈ/МЈ (0+2)	1.5 3
	2016/2017	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)			
		Деловен ШЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ШЈ/МЈ (0+2)	1.5 3
		Деловен ФЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ФЈ/МЈ (0+2)	1.5 3
	2015/2016	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)			
		Деловен ШЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ШЈ/МЈ (0+2)	1.5 3
		Деловен ФЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ФЈ/МЈ (0+2)	1.5 3
	2014/2015	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)			
		Деловен ШЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ШЈ/МЈ (0+2)	1.5 3
		Деловен ФЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ФЈ/МЈ (0+2)	1.5 3

3	Одржана клиничка настава на прв циклус студии како надворешен соработник стручњак од практиката на групата за шпански јазик и книжевност при Катедрата за романски јазици и книжевности во состав на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Универзитет „Св. „Кирил и Методиј“ – Скопје:	19.8	2013/2014	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				
			Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)						
				Деловен ШЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ШЈ/МЈ (0+2)	1.5	3	
				Деловен ФЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ФЈ/МЈ (0+2)	1.5	3	
			2012/2013	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				
			Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)						
				Деловен ШЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ШЈ/МЈ (0+2)	1.5	3	
				Деловен ФЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ФЈ/МЈ (0+2)	1.5	3	
			2011/2012	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				
			Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)						
				Деловен ШЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ШЈ/МЈ (0+2)	1.5	3	
				Деловен ФЈЗ (0+2)	1.5	Двонасочен превод ФЈ/МЈ (0+2)	1.5	3	
			2010/2011	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)				
			Искуство во одржување на настава од втор циклус на студии (x0.05 п.)						
				Деловен ФЈЗ (0+4)	3	Двонасочен превод ФЈ/МЈ (0+4)	3	6	
2019/2020	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)							
Искуство во одржување клиничка настава како стручњак од практиката на прв циклус на студии (x0.03 п.)									
	Граматика на шпанскиот јазик 3 - морфосинтакса (2+2)	1.8	Граматика на шпанскиот јазик 4 - морфосинтакса (2+2)	1.8	3.6				
2018/2019	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)							
Искуство во одржување клиничка настава како стручњак од практиката на прв циклус на студии (x0.03 п.)									
	Синтакса на ШЈ (2+2)	1.8		1.8	3.6				
2017/2018	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)							
Искуство во одржување клиничка настава како стручњак од практиката на прв циклус на студии (x0.03 п.)									
			Вовед во синтакса на ШЈ (2+2)	1.8	1.8				
2016/2017	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)							
Искуство во одржување клиничка настава како стручњак од практиката на прв циклус на студии (x0.03 п.)									
	Синтакса на ШЈ (2+0)	0.9			0.9				
2015/2016	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)							
Искуство во одржување клиничка настава како стручњак од практиката на прв циклус на студии (x0.03 п.)									
	ШЈЗ (0+4)	1.8	ШЈ+ (0+4) Вовед во синтакса на ШЈ (2+0)	2.7	6.3				

	2014/2015	Зимски семестар (x15 недели)	Летен семестар (x15 недели)		
		Искуство во одржување клиничка настава како стручњак од практиката на прв циклус на студии (x0.03 п.)			
			III2 (0+4) Морфосинтакса на III 2 (2+2)	3.6	3.6
4	Учесник во работилница: „La herencia de la lingüística del siglo XX“ на институтот „Фернандо Католико“, Катедра за лингвистика „Мариа Молинер“ (Шпанија)				1
5	Учесник во работилници на меѓународниот перманентен семинар за лингвистички истражувања SYLEX (синтакса и лексика) на консолидирана истражувачка група SYLEX (Шпанија)				1
6	Учесник во работилница на меѓународен перманентен семинар за лингвистички истражувања SYLEX (психолингвистика) на консолидирана истражувачка група SYLEX (Шпанија)				1
7	Учесник во работилница на тема „Односи со јавност: стратегии и тактики“, на Академијата за менаџери во Скопје при Сити колеџот, интернационалниот факултет на Универзитетот Шефилд од Велика Британија со стипендија од МОН и Стопанската комора на РМ				1
8	Учество во работилница „Деловна комуникација и преговарање“, на Конфедерацијата на бизнис-жени на РМ				1
9	Подготовка на нови предмети – предавања (Вовед во морфосинтакса на III, Морфосинтакса на III, Вовед во синтакса на III, Синтакса на III)				4
10	Подготовка на нови предмети – лекторски вежби (12 предмети на прв и втор циклус за III и 16 предмети на прв и втор циклус за ФЈ)				14
11	Консултации со студенти (просек по 45 студенти во 28 семестри) во два редовни неделни термина				2.52
	Член на комисији за оцена и одбрана на 12 магистерски трудови на кандидатите: -Марија Стефановска – Факултет за странски јазици, 2017 -Марија Југрева – Факултет за странски јазици, 2017 -Александра Ковачовска – Факултет за странски јазици, 2016 -Оливера Јорданова – Факултет за странски јазици, 2016 -Јана Василевска – Факултет за странски јазици, 2019 -Ана Ангеловска – Факултет за странски јазици, 2018 -Христина Пелева – Факултет за странски јазици, 2017 -Верица Велинска – Факултет за странски јазици, 2017 -Зорица Витанова – Факултет за странски јазици, 2017 -Александра Николиќ – Факултет за странски јазици, 2017 -Александра Ристеска – Факултет за странски јазици, 2017 -Сања Бонева Мучева – Факултет за странски јазици, 2016				3.6
12	Член на комисији за оцена и одбрана на 36 дипломски трудови на кандидатите: -Тања Николовска, Факултет за странски јазици, 2020 -Албина Луфи, Факултет за странски јазици, 2020 -Антонио Кнежевиќ, Факултет за странски јазици, 2020 -Ангела Михаилов, Факултет за странски јазици, 2018 -Добрица Настова, Факултет за странски јазици, 2018 -Мирослав Божиќ, Факултет за странски јазици, 2018 -Нермине Абдулаи, Факултет за странски јазици, 2017 -Кристина Чавкоска, Факултет за странски јазици, 2017				3.6

	-Дарко Ѓорѓиоски, Факултет за странски јазици, 2016 -Кире Павловски, Факултет за странски јазици, 2016 -Маја Бежоска, Факултет за странски јазици, 2016 -Катерина Тодоровска, Факултет за странски јазици, 2016 -Зана Османи, Факултет за странски јазици, 2016 -Стефан Палмер, Факултет за странски јазици, 2015 -Александра Гоцевска, Факултет за странски јазици, 2014 -Надица Метулева, Факултет за странски јазици, 2014 -Дарио Радически, Факултет за странски јазици, 2020 -Камелија Колевска, Факултет за странски јазици, 2020 -Денис Миленковски, Факултет за странски јазици, 2019 -Христина Трајкова, Факултет за странски јазици, 2019 -Бобан Пешевски, Факултет за странски јазици, 2018 -Ангела Михаилов, Факултет за странски јазици, 2018 -Драган Попоски, Факултет за странски јазици, 2017 -Марија Нечовска, Факултет за странски јазици, 2017 -Зоран Ташев, Факултет за странски јазици, 2017 -Филип Пајевиќ, Факултет за странски јазици, 2017 -Ивана Христова, Факултет за странски јазици, 2016 -Јана Василевска, Факултет за странски јазици, 2016 -Марија Чукарска, Факултет за странски јазици, 2015 -Стефани Табаковска, Факултет за странски јазици, 2015 -Ѓулсевен Велиу Далипи, Факултет за странски јазици, 2015 -Лазе Димитријев, Факултет за странски јазици, 2015 -Ивана Пановска, Факултет за странски јазици, 2015 -Сара Чучуљ, Факултет за странски јазици, 2014 -Александар Филипов, Факултет за странски јазици, 2014 -Мими Караризова, Факултет за странски јазици, 2014	
13	Ментор на 1 дипломска семинарска: -Кандидат Марија Цакова, Факултет за странски јазици, 2012	0.2
14	Пакет (мултимедијални) материјали за предметот Француска цивилизација, надополнето со РРТ-презентација од 290 слајда	1
ВКУПНО		389.25

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
1	Учесник во национален научен проект „Ефектите од изучување на странски (немајчин) јазик во претшколска возраст“, одобрен од Министерство за образование и наука на РМ, 2010	3
2	Објавени 3 труда со оригинални научни/стручни резултати во зборник од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор: „Меѓународна мобилност за поголем квалитет во високото образование“ – Зборник од Регионалната конференција за високо образование „Квалитет на оценување, квалификации и евалуација во високото образование“, Универзитет на Југоисточна Европа, Тетово, 2014, стр. 120-131 (труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор) „Ефектите од рано усвојување на втор (француски) јазик – иницијална фаза“ – Зборник од III меѓународната конференција „Знаењето- капитал на иднината“, Банско 2014, стр.101-105 (труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор)	9

	<p>„Синтаксички и дистрибутивни својства на прилошкиот израз од епистемичка модалност а lo мајог во современиот шпански јазик” – Зборник ПЈЈП од Меѓународната научна конференција за применета лингвистика, Факултет за применети странски јазици, ФОН универзитет, Скопје, 2014, стр. 63-70</p>	
3	<p>Објавени 2 труда со оригинални научни/стручни резултати во зборник на трудови од научен/стручен собир:</p> <p>„Поврзаност помеѓу усогласувањето на времињата и предниот/задниот план на нарација во современиот француски јазик” – Зборник од Научниот собир „Денови на Благоја Корубин”, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков”, Скопје, 2013, стр.. 250-264</p> <p>„Вербалната учтивост според модерните прагмалингвистички теории” – Зборник од Научниот собир „Денови на Благоја Корубин”, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков”, Скопје, 2011, стр. 251-262</p>	4
4	<p>Објавени 3 труда со оригинални научни резултати во стручно/научно популарно списание:</p> <p>„Основни техники за ‘Фокус на Формата’ (FonF) во наставата по странски јазици” – Литературен збор, N° 4–6, Скопје 2010, стр. 147–151</p> <p>„Коментар на расказот `Континуираност на парковите` од Хулио Кортасар” – Литературен збор, N° 1–3, Скопје 2010, стр. 113–121</p> <p>„Преглед на проектите за обединување на Европа до визијата на Виктор Иго за Соединети Европски Држави (СЕД)” – Eurodialogue – Journal for European Affairs, N° 18, CRIS Studiorum, Скопје 2013, стр. 9-25 / 147-159</p>	6
5	<p>Учества на 6 научни/стручни собири со реферат – усна презентација:</p> <p>Учество на II регионална конференција за високо образование „The Quality of Assessment, Qualification and Evaluation in Higher Education” со реферат – усна презентација – Универзитет на Југоисточна Европа (УЈИЕ) во Тетово, РМ</p> <p>Учество на III меѓународна конференција „Знаењето – капитал на иднината” со реферат – усна презентација во организација на Институт за менаџмент на знаење од Скопје во Банско, Бугарија</p> <p>Учество на I меѓународна конференција за применета лингвистика: „Практиката во јазикот, јазикот во практика 2013”, со реферат – усна презентација Факултет за применети странски јазици, ФОН универзитет Скопје, Македонија</p> <p>Учество на научниот симпозиум: „Денови на Благоја Корубин 2013”, со реферат – усна презентација Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков” – Скопје Скопје, Македонија</p> <p>Учество на научниот симпозиум: „Денови на Благоја Корубин 2011”, со реферат – усна презентација Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков” – Скопје Скопје, Македонија</p>	6

	Учество на стручен собир со реферат (усна презентација) во текот на работната посета на Федералното министерство за наука, истражување и економија на Австрија, на тема: “Mobility in European Higher Education: Bologna – Mobility Strategy and best practice”, во организација на Федералното министерство за наука, истражување и економија на Австрија (BMWFW), Австриска агенција за меѓународна мобилност и соработка во образованието, науката и истражувањето (OeAD) и поддржано од CEDEFOP & Генералниот директорат за образование и култура на Европската комисија – Виена, Австрија	
	Вкупно	28

СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
	Вкупно	

СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
1	Координатор во подготовка на елаборат за нова студиска програма за шпански јазик и книжевност, прва од таков вид во РМ, соработка со Универзитетот Сарагоса (Шпанија), 2007/2008	1
2	<p>Организатор на серија промотивни активности на факултетот/универзитетот (секоја наведена активност во форма на илустриран сопствен прилог јавно е достапна на блогот www.stranskijazicifon.wordpress.com, на веб-страницата www.fon.edu.mk или во отворената ФБ-група на Факултетот https://www.facebook.com/groups/242523259213148/?ref=bookmarks)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. воспоставување на договор за соработка со Шпанската агенција за меѓународна соработка и развој (АЕСИД), со посредство на Амбасадата на Кралство Шпанија во РМ со цел создавање нови можности за студентите по шпански јазик и цивилизација и издигнување на реномето на Факултетот; 2. повеќегодишен учесник во кампањата за промоција на Факултетот преку тимски презентации во средните училишта во РМ во рамки на кампањата „И во Македонија се може“; 3. два пати учесник во промоцијата на Факултетот во рамки на годишниот интердисциплинарен проект „Фабрика на знаење“; 4. два пати учесник во промоцијата на Факултетот на Саемот за високо образование; 5. уредник на прилогот за промоција на Факултетот во дневниот весник „Време“; 6. уредник и главен придонесувач со прилози од реализирани активности на блогот на Факултетот за странски јазици 	21

	<p>stranskijazicifon.wordpress.com и администратор на отворената ФБ-група на Факултетот;</p> <p>7. иницијатор и организатор на голем број реномирани гостувања за шпански и француски јазик и цивилизација од дипломатските мисии, бизнис-секторот и НВО со цел промовирање на шпанскиот и францускиот јазик и култура, а со тоа и промоција на Факултетот и Универзитетот преку илустрирани прилози за блогот на Факултетот и веб/ФБ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ организирано гостување на Н.Е. г. Фернандо де Галаинена Родригез, амбасадор на Кралството Шпанија во РМ, на тема „Предностите од изучувањето на шпанскиот јазик“; ▪ организирано гостување на заменик амбасадорот на Кралство Шпанија во РМ, г-ѓата Марија Анхелес Гарсиа де Лара, по повод промоцијата на новата граматика на Кралската шпанска академија; ▪ организирано гостување на заменик-амбасадорот на Кралство Шпанија во РМ, г-ѓата Естер Мартин Падрон, на тема: „Културниот живот во Шпанија“; ▪ организирано седумдневно гостување, серија промотивни активности (интервјуа, средби, посети и сл.) и експертско предавање на проф. д-р Марија Антониа Мартин Соракино од Шпанија (долгогодишен директор на Катедрата за шпански јазик на Факултетот за филозофија и филологија при Универзитетот Сарагоса, директор на катедрата „Марија Молинер“ при Институтот „Фернандо Католико“, соработник на Шпанската кралска академија, поранешен главен испитувач за шпански јазик на УНЕСКО, реномиран лингвист со повеќе од 120 публикации итн.) на тема: „Шпанскиот јазик - обединетост и различност во јазикот“; ▪ организирано гостување на г-ѓа Лаура Пуга Молина, советник во Амбасадата на Кралство Шпанија, на тема: „Положбата на студентите во шпанското општество“; ▪ организирано гостување на м-р Естела Пањеда Бокос од Универзитетот Комплутенсе од Мадрид во Кралство Шпанија од областа на шпанскиот јазик и цивилизација; ▪ организирано гостување на г. Игнасио Гарсиа де Парада Миранда од Јавното правобранителство на Кралството Шпанија на тема „Правата на студентите“; ▪ два пати организирано гостување на г. Мигел Рамирез Мендес од областа на шпанската цивилизација; ▪ организирано гостување на г-ѓа Ана де ла Фуенте Кабаљеро, секретар на Амбасадата на Кралство Шпанија во РМ, од областа на шпанската култура; ▪ организирано гостување на проф. д-р Емилио Гаљардо Саборидо од Универзитетот од Севилја во Кралство Шпанија на тема: „Култура на Револуцијата: кубанското културно поле во текот на 1960-тите и 1970-тите“; ▪ организирано гостување на Андреја Стојковски, магистер од областа на правото на ЕУ на престижниот Универзитет „Карлос III“ од Мадрид во Кралство Шпанија и претседател на Македонскиот центар за европско образование (МЦЕО), на тема „Општествено- политичко уредување и Шпанија на меѓународната сцена“;
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ организирано гостување на м-р Венера Гудачи, секретар за односи со јавност на Амбасадата на Кралство Шпанија во РМ, за примената на шпанскиот јазик во дипломатијата; ▪ координатор на гостувањето на г. Пол Сулигу, аташе за француски јазик од Францускиот институт во Скопје, за положбата на францускиот јазик во светот; ▪ организирано гостување на г. Бранко Чобанов, аташе за култура при Францускиот институт во Скопје, на тема: „Влијанието на културата врз изучувањето на францускиот јазик и важноста на културниот инженеринг“; ▪ организирано гостување на м-р Јадранка Накова, маркетинг-директор на „Винаријата СТОБИ“, за француската винска култура; ▪ организирано гостување на г-ѓа Дијана Спасова – Вељановска од Шпаркасе Банка Македонија од сферата на комуникацијата и менаџментот на човечките ресурси (совети за подготовка на CV и интервју за работа во процесот на селекција на кадри); ▪ организирано гостување на г. Шарл-Гијом Демаре, магистер по превод од Националниот институт за источни јазици и цивилизации (ИНАЛКО) при Универзитетот Сорбона IV од Париз (Франција), на тема „Преведувањето во европските институции“; ▪ организирано гостување на м-р Анета Смит Гулева, директор на Центарот за економски и социјални истражувања (ЦЕСОР), на тема: „Важноста од познавање на странските јазици во невладиниот сектор“; ▪ организирано гостување на г-ѓа Сања Трпчевска од Асоцијацијата на агенции за локална демократија (АЛДА) – Скопје во рамки на Програмата за децентрализирана соработка помеѓу Долна Нормандија (Франција) и РМ; ▪ организирано гостување на м-р Јулија Зисовска од Cercle Francophone за важноста на францускиот јазик за поврзување на младите на полето на културата; ▪ организирано гостување на г-ѓа Сузана Пешиќ, директор на КампусФранс и м-р Арта Ибраими од Францускиот институт во Скопје на тема од областа на студентската мобилност; ▪ организирано мултимедијално предавање на АИЕСЕК Македонија со цел запознавање на студентите за можности за јазично усовршување и практично искуство во Шпанија/Франција со посредство на оваа најголема студентска мрежа во светот, <p>8. Обезбедени донации за Факултетот со цел промовирање на библиотечниот фонд и подобрување на условите за студирање и имиџот на институцијата:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ преку интензивна кореспонденција обезбедена вредна донација на учебници, вежбанки и стручна литература за шпански јазик, деловен шпански јазик и шпанска цивилизација од неколку реномирани шпански издавачи (EDELSA Grupo Didascalia, S.G.E.L, Grupo SM, Anaya итн.) како помош во наставата по шпански јазик и цивилизација; ▪ Обезбедена донација на збирка 100 книги, енциклопедии, речници, итн. на шпански јазик од г-ѓа Ана де ла Фуенте Кабалеро, секретар на Амбасадата на Кралство Шпанија во Беливија со цел збогатување на библиотечниот фонд; 	
--	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ обезбедена донација на вредна збирка од 100 книги од областа на лингвистиката од м-р Весна Палмер, претседател на Македонска мисија за хуманост, НВО со седиште во САД; ▪ обезбедена донација на нови изданија од областа на дидактиката на странските јазици за библиотечниот фонд при работната посета на Европскиот центар за модерни јазици при Советот на Европа во Грац и напишан прилог за промоција на соработката и информирање за можностите за студентите и наставниот кадар; <ol style="list-style-type: none"> 9. иницијатор и организатор на настанот: Денот на Сервантес! Денот на цвеќето и розата! / Día de Cervantes! Día del Libro y la Rosa! кога студентите по шпански јазик и цивилизација поделија (преку кореспонденција обезбедени) бесплатни рози и бесплатни книги од реномирани шпански и испански автори преведени на македонски јазик во чест на великанот на светската книжевност Мигел де Сервантес; 10. иницијатор и организатор на првиот награден литературен конкурс на шпански јазик „Го зборувам јазикот на Сервантес / Hablo la lengua de Cervantes” на тема: „Денот кој ми го промени животот / El día que cambió mi vida” со поддршка на секцијата за култура на Амбасадата на Кралство Шпанија во РМ и обезбедени награди; 11. организирано и промовирано на најчитаниот студентски портал fakulteti.mk интервју на студенти од групата по шпански јазик и книжевност од Филолошкиот факултет при УКИМ со Н.Е. Рамон Абароа Каранза, амбасадор на Кралството Шпанија во РМ; 12. иницијатор и организатор на циклусот француски и шпански филмски проекции под наслов „Гледаме филм на ФОН”, одбележан со одлична посетеност, направени промотивни материјали и објавени прилози; 13. координатор на едукативната посета на студенти по шпански јазик и цивилизација на Кралство Шпанија (Мадрид, Валенсија, Толедо), промовирана со прилози и изготвена промотивна брошура; 14. два пати организирана посета на студенти по шпански јазик и цивилизација на резиденцијата на амбасадорот на Кралство Шпанија во РМ, Н.Е. г. Фернандо де Галаинена Родригез и Н.Е. г. Рамон Абароа Каранза, со цел промоција на квалитетните кадри кои ги продуцира институцијата; 15. организатор на еднодневна едукативна работилница со француски енолози за француската винска култура во „Винарија СТОБИ” со едукативна и промотивна компонента; 16. обезбедување практики за најдобрите студентите по шпански и француски јазик и цивилизација (10 практики во „Винарија СТОБИ”, 6 практики во Центарот за економски и социјални истражувања (ЦЕСОР), 6 во Шпаркасе Банка Македонија итн.), во својство на координатор за насоката странски јазици и бизнис итн.; 17. самостојна изработка на серија видеоколажи од врвни алумни на Факултетот добитници на Фулбрајт, Чивенинг итн., за промоција на кариерните можности кои ги нуди познавањето на странските јазици; 18. организиран клуб за конверзација за шпански јазик (Don Quijote) и француски јазик (Crème de la crème), со цел промоција на шпанската и француската култура и одржување контакт со мрежата алумни и др. 	
--	---	--

Дејности од поширок интерес		
1	Член на Организацискиот одбор на меѓународната конференција за применета лингвистика „Практиката во јазикот, јазикот во практика“, е-зборник https://stranskijazicifor.wordpress.com/	1
2	Студиски престој во странство континуирано 9 месеци со статус на студент на Универзитетот Сарагоса (Шпанија), 2008	2
3	Студиски престој со цел научно истражување со статус на студент на Универзитетот Сарагоса (Шпанија) најмалку 7 пати по 2 недели или 1 месец (Шпанија)	3.5
4	Краток престој со цел стручна надградба и размена на искуства на тема: “Mobility in European Higher Education: Bologna – Mobility Strategy and best practice”, во организација на на Федералното министерство за наука, истражување и економија на Австрија со грант на CEDEFOP & Генералниот директорат за образование и култура на Европската комисија во соработка со Федералното министерство за наука, истражување и економија на Австрија (BMWFW), Австриска агенција за меѓународна мобилност и соработка во образованието, науката и истражувањето (OeAD) (Австрија), 2014	0.5
5	Студиски престој во странство 3 месеци во рамки на специјализираните постдипломски студии по странски јазици, надворешна трговија: ЕУ во Cetelem Banque BNP Paribas Group (Грција), 2004	0.5
6	Студиски престој во странство за Европската недела во рамки на специјализираните постдипломски студии по странски јазици, надворешна трговија: ЕУ со цел проучување на механизмите на ЕУ-институциите и симулација на ЕУ-парламентот во организација на АУЕЛ на Универзитетот Лувен-ла-Нев (Белгија)	0.5
7	Престој во странство 2 недели со цел стручна надградба на Националниот институт за источни јазици и цивилизации (INALCO) при Универзитетот Париз IV Сорбона (Франција), 2015	0.5
8	Престој во странство 2 недели со цел стручна надградба на Националниот институт за источни јазици и цивилизации (INALCO) при Универзитетот Париз IV Сорбона (Франција), 2013	0.5
9	Студиски престој во странство од 1 месец на школата на Универзитетот Комплутенсе во Мадрид како стипендист на AECID и Министерството за надворешни работи (Шпанија), 2001	0.5
10	Студиски престој во странство од 1 месец на школата на Универзитетот Комплутенсе во Мадрид како стипендист на AECID и Министерството за надворешни работи (Шпанија), 1999	0.5
11	Изготвување и пријавување на научен/образовен национален проект - соработник	0.5
12	Координатор на студиска програма: Странски јазици и бизнис (2 мандата)	2
13	Член на Комисија за самоевалуација на Факултетот (2 мандата)	1
14	Член на Комисија за изработка на студиски и предметни програми на Факултетот (2 мандата)	1
15	Член на Комисија за миси на Факултетот (2 мандата)	1
16	Член на Комисија за стипендии на Факултетот (4 мандати)	2
17	Член на 3 комисији за избор во наставно-стручни звања: – лектор м-р Марианџела Бланкофлори Амети - лектор м-р Ана Јанкуловска - лектор Јасмина Никчевиќ	0.6
Спортска дејност		
	Вкупно	63.1

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ ЛЕКТОР ПО ШПАНСКИ ЈАЗИК	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	389,25
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	28
СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ	-
СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ	63,1
Вкупно	480,35

ЧЛЕНОВИ НА РЕЦЕНЗЕНТСКАТА КОМИСИЈА

Д-р Горана Зечевиќ-Крнета, доцент, с.р.

Огнесна Никуљски, лектор, с.р.

Д-р Сања-Михајловиќ-Костадиновска, доцент, с.р.

О Б Р А З Е Ц 1
ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ

Кандидат:

Виолета Драган Павлов

Институција:

Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

Научна област:

наука за јазикот – романистика – шпански јазик

ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ – ЛЕКТОР

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
1	Завршени втор циклус академски студии	Да
2	Стегнат назив – магистер од соодветната област Магистер од областа на европски студии за интеграција	Не
3	Остварен просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус, за секој циклус посебно Просечниот успех на прв циклус изнесува: 9,58 Просечниот успех на втор циклус изнесува: 9,88	Да
4	Наставно и практично искуство во полето во кое се избира (да се наведе наставното и практичното искуство во полето во кое се избира) Од 2006 до 2012 работела како професор по шпански и француски јазик во повеќе приватни училишта, а од учебната 2014 до денес била ангажирана како стручњак од практиката на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.	Да

* На лицата кои имаат заснован работен однос на Универзитетот или на некој од универзитетите во Република Македонија во моментот на стапување во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018), нема да се применуваат одредбите од Законот кои се однесуваат на просекот, односно дека лицата треба да имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус. Во овој случај, полето под реден број 1 не се пополнува.

ЧЛЕНОВИ НА РЕЦЕНЗЕНТСКАТА КОМИСИЈА

Д-р Горана Зечевиќ-Крнета, доцент, с.р.

Огнена Никуљски, лектор, с.р.

Д-р Сања-Михајловиќ-Костадиновска, доцент, с.р.

О Б Р А З Е Ц
КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО И
НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ

Кандидат: Виолета Драган Павлов
(име, татково име и презиме)
Институција: Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
(назив на факултетот/институтот)
Научна област: наука за јазикот (романистика)

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста:	Поени
1	Учебна 2019/2020 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Современ шпански јазик 4	0,9
2	Учебна 2019/2020 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Контрастивна граматика на шпанскиот и македонскиот јазик 2	0,9
3	Учебна 2019/2020 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Современ шпански јазик 3	0,9
4	Учебна 2019/2020 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 3Ц	0,9
5	Учебна 2018/2019 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 2	0,9
6	Учебна 2018/2019 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 1	0,9
7	Учебна 2018/2019 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик Ц	0,9
8	Учебна 2017/2018 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Контрастивна анализа на текстови на шпански и македонски јазик 2	0,9
9	Учебна 2016/2017 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Испаноамериканска култура и цивилизација 2 (2+0)	1,8
10	Учебна 2016/2017 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Контрастивна граматика на шпанскиот и на македонскиот јазик 2	0,9
11	Учебна 2016/2017 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Испаноамериканска култура и цивилизација 1	1,8
12	Учебна 2015/2016 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 5	1,8
13	Учебна 2015/2016 (летен семестар), ангажирана како стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 6	1,8
14	Учебна 2015/2016 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 7	1,8
15	Учебна 2015/2016 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Испаноамериканска култура и цивилизација 1	1,8
16	Учебна 2015/2016 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Испаноамериканска култура и цивилизација 2	1,8

17	Учебна 2015/2016 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Преведување од шпански на македонски на и од македонски на шпански јазик 1	1,8
18	Учебна 2015/2016 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Преведување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик 2	1,8
19	Учебна 2015/2016 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Методика-практична подготовка за наставата по шпански јазик 1	0,9
20	Учебна 2015/2016 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Методика практична подготовка за наставата по шпански јазик 2	0,9
21	Учебна 2015/2016 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Контрастивна граматика на шпанскиот и на македонскиот јазик 2	1,05
22	Учебна 2015/2016 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик во Шпанија и шпански јазик во Латинска Америка	1,2
23	Учебна 2014/2015 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 3	1,8
24	Учебна 2014/2015 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 4	1,8
25	Учебна 2014/2015 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 5	1,8
26	Учебна 2014/2015 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Шпански јазик 6	1,8
27	Учебна 2014/2015 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Испаноамериканска култура и цивилизација 1	1,8
28	Учебна 2014/2015 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Испаноамериканска култура и цивилизација 2	1,8
29	Учебна 2014/2015 (зимски семестар), стручњак од практиката по предметот Преведување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик 1	1,8
30	Учебна 2014/2015 (летен семестар), стручњак од практиката по предметот Преведување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик 2	1,8
31	Подготовка на нов предмет	
	- вежби: Контрастивна граматика на шпанскиот и македонскиот јазик, Контрастивна анализа на текстови на шпански и македонски јазик	1
	-предавања и вежби: Испано-американска култура и цивилизација	1
	-предавања: Шпански јазик во Шпанија и шпански јазик во Латинска Америка	1
	-вежби: Преведување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик 1 и 2	1
	-вежби: Методика-практична подготовка за наставата по шпански јазик	0,5
	-вежби: Шпански јазик 1,2,3,4,5,6,7; Шпански Ц 1,2,3	5
32	Консултации со студенти, 2014-2020 (12 семестри) * 30 студенти во просек * 0,002	0,72
33	Учесник на обука: Évaluation de l'écrit en conformité avec le CECRL	1
34	Член на комисија за одбрана на дипломенски труд	0,1
	Вкупно	54,47

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
1	Учесник во национален научен проект Македонско-романистички јазични, книжевни и преведувачки релации (2000-2015), научноистражувачки проект на Катедрата за романски јазици и книжевности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, со истражување под наслов: „Errores al traducir des español al macedonio y del macedonio al español en la enseñanza de ele“.	3
2	Учество во национален научен проект Јазик, литература и култура во романскиот простор, традиција и иновација на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, реализиран во периодот јануари – декември 2017	3
3	Труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник со меѓународен уредувачки одбор Pavlov V. (2020). „La influencia del francés en el aprendizaje del español como lengua extranjera“. Во: <i>Аналоги и интеракции во романистичките проучувања</i> . Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, стр. 455-466.	3
4	Труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник од научен/стручен собир: Simonovska V. (2017). „Los tejidos de los mayas entre la tradición y las inovaciones“. Во: <i>Јазик, литература и култура во романскиот простор, традиција и иновација</i> . Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, стр. 267-280.	2
5	Simonovska V. (2017). „Errores al traducir des español al macedonio y del macedonio al español en la enseñanza de ele“. Во <i>Македонско-романистички јазични, книжевни и преведувачки релации (2000-2015)</i> . Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, стр. 343-363.	2
Вкупно		13

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активност:	Поени
1	Учество во организирањето на активности на шпански јазик по повод одбележувањето на Европскиот ден на јазиците на Катедрата 0,5 528 за романски јазици и книжевности при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“.	0,5
2	Учество во подготовка за акредитација на програмата за шпански јазик и книжевност при Катедрата за романски јазици и книжевности.	0,5
3	Превод на есеи и раскази од македонски на шпански јазик во рамки на проектот „Превод на 135 тома македонска книжевност на шест странски јазици“.	1
4	Превод на драмата „Куката на Бернарда Алба“ од македонски на шпански јазик за Драмски театар, Скопје.	1

5	Презентација на методи по шпански и француски јазик во рамките на Саемот на книга 2014	0,5
6	Презентација на методи по шпански и француски јазик во училишта за странски јазици	0,5
7	Судски превод на документи од шпански на македонски јазик и обратно	0,5
8	Студиски престој, од 19 јули до 6 август 2004 г., за усовршување на шпанскиот јазик во Малага, Шпанија	0,5
	Вкупно	5

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ ЛЕКТОР ПО ШПАНСКИ ЈАЗИК	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	54,47
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	13
СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ	-
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	5
Вкупно	72,47

ЧЛЕНОВИ НА РЕЦЕНЗЕНТСКАТА КОМИСИЈА

Д-р Горана Зечевиќ-Крнета, доцент, с.р.

Оливера Никуљски, лектор, с.р.

Д-р Сања-Михајловиќ-Костадиновска, доцент, с.р.

Attachment no. 2

REVIEW FOR THE PROMOTION OF A LECTURER IN THE TEACHING-SCIENTIFIC AREA (DISCIPLINE) LINGUISTICS (ROMANCE STUDIES-SPANISH LANGUAGE) AT THE FACULTY OF PHILOLOGY “BLAZE KONESKI”

Based on Article 173 of the Law on Higher Education and the Rulebook on special conditions and the procedure for selection in teaching-scientific, scientific, teaching-professional and associate titles and junior assistants at the University "St. Cyril and Methodius University in Skopje, and in connection with the competition announced in the newspapers "Nova Makedonija" and "Koha" from September 3, 2020, for the selection of a lecturer in Spanish, the Teaching-Scientific Council of the Faculty of Philology, forms a Review Committee in Composition: Dr. Gorana Zečević-Krnetić, Assistant Professor at the Faculty of Philology and Arts at the University of Kragujevac, Ognena Nikuljiski, Lecturer and Dr. Sanja Mihajlović--Kostadinovska, Assistant Professor at the Faculty of Philology "Blaze Koneski" in Skopje.

As members of the Review Committee, after reviewing the submitted documentation, we submit the following

PROMOTION REVIEW REPORT

Violeta Pavlov, M.Sc. and Natasha Aleksoska, M.Sc., applied for the announced competition for selection of a Spanish language lecturer.

The order of the candidates in the report is stated according to the ranking.

NATASHA ALEKSOSKA, MA

1. CURRICULUM VITAE AND EDUCATION

The candidate Natasha Aleksoska was born on November 22, 1979 in Skopje. She graduated from the Faculty of Philology "Blaze Koneski" in Skopje in 2002, with an average grade of 9.21 and earned the title of Graduate Professor of French Language and Literature with English Language and Literature. During her undergraduate studies, she attended language training at the Complutense University in Madrid in 1999 and 2001, where she studied Spanish language, Spanish literature, Spanish art, Spanish politics and society. She also took exams in these subjects, for which she submitted appropriate certificates.

In the academic year 2002/2003 she enrolled in the postgraduate studies at the Faculty of Philology "Blaze Koneski" at the University "St. Cyril and Methodius" in Skopje in cooperation with the University "Rennes II". She completed her studies in 2006, with an average grade of 9.42 and in the same year she defended her master's thesis on "Recherche du marché des cartes de crédit en Grèce" and obtained the title Master in Foreign Languages, International Trade: EU.

In the academic year 2008/2009, Natasha Aleksoska enrolled in postgraduate studies at the Department of General and Spanish Linguistics at the Faculty of Philosophy and Philology at the University of Zaragoza in Spain. In 2010 she defended her master's thesis on "Contribución al estudio de las unidades adverbiales de modalidad epistémica que expresan duda. Los signos quizá (s) y a lo mejor en el español actual" and acquired the title of Master in Spanish, in accordance with the certificate of compliance of a foreign diploma from 29.04.2014 issued by the Ministry of Education and Science of R. Macedonia, which the candidate submitted in her documentation.

2. SCIENTIFIC, PROFESSIONAL, PEDAGOGICAL AND OTHER ACHIEVEMENTS OF THE CANDIDATE

Teaching and educational activity

The candidate Natasha Aleksoska from 2006 until today works at the Faculty of (applied) foreign languages at the First Private University FON. She was first hired as a junior assistant, then as a lecturer in French, and in 2010 she was elected to a two-title senior lecturer in French and Spanish. She taught first and second cycle at the departments in Skopje, Struga and Strumica on the subjects: Modern French B1-B6 / C1-C4, 1-2, Modern Spanish B1-B6 / C1-C4,

1-2, Business French language 1-2,3-4, Business Spanish 1-2,3-4, French civilization, Spanish civilization. The detailed overview by semesters is given in Form 2.

From 2015 until today, with the exception of a few semesters, Natasha Aleksoska was hired as an intern from the Faculty of Philology "Blaze Koneski", at the Department of Romance Languages and Literatures (Spanish language group) and conducted classes and exercises in the subjects: Spanish 2 (0 + 4), Spanish 4 (0 + 4), Morphosyntax in Spanish (2 + 2), Introduction to Spanish Syntax (2 + 0), Syntax in Spanish (2 + 0), Spanish Grammar 3 - morphosyntax (2 + 2), Spanish Grammar 4 - morphosyntax (2 + 2).

Natasha Aleksoska also participated in several professional development trainings, as shown in Form 2 in the appendix.

She was a member of the commission for enrollment, a member of the commission for preparation of study and subject programs, a commission for self-evaluation, a member of commissions for defense of diploma and master's theses, as well as a mentor of a diploma thesis.

Scientific research activity

Natasha Aleksoska, MA, participated in several conferences, scientific symposia, seminars with oral presentations. In her CV she stated that she was a participant in the international scientific research group "Pragmagrammatica Peripheriae" at the University of Zaragoza, but because the candidate did not submit a confirmation of this fact, the commission corrected the points on this basis in Form 2. In 2010 she participated in the scientific research project "The effect of learning a foreign (non-native) language in preschool and early school age". She has published 8 scientific papers, published in proceedings of scientific gatherings and in professional journals. Details of the candidate's research activity are provided in Form 2, attached to this report.

Professional-applicative activity and activity of wider interest

Natasha Aleksoska was the coordinator of the study program for Foreign Languages and Business at FON University and actively participated in numerous extracurricular activities in which her students were involved: competitions, literary competitions and visits to fairs, exhibitions and film festivals of interest, as well as a conversation club in Spanish and French to promote Spanish and French culture. She was the initiator and organizer of lectures and guest appearances of eminent personalities and professors.

The candidate was also a member of the Organizing Committee of the International Conference on Applied Linguistics "Practice in Language, Language in Practice".

She has made several study visits to Spain, Greece, Austria, Belgium and France, listed in more detail in Form 2.

Violeta Pavlov, MA

1. CURRICULUM VITAE AND EDUCATION

The candidate Violeta Pavlov (Simonovska) was born on February 13, 1983 in Skopje. She graduated from the Faculty of Philology "Blaze Koneski" in Skopje in 2005, with an average grade of 9.58. and acquired the title Professor of French Language and Literature with Spanish Language and Literature.

In the academic year 2010-2011 Violeta Pavlov enrolled in the second cycle (master) studies at the Faculty of Philosophy in Skopje, in the study program "European Studies for Integration, Culture and European Civilization". She completed her studies in 2013, with an average grade of 9.89. On November 4, 2013, she defended her master's thesis on the topic: *European expansion in America with a special focus on the Spanish conquests and their consequences for the development of American and European civilization*, and earned the title "Master in European Studies for Integration".

In the academic year 2019-2020, Violeta Pavlov, MA, enrolled in doctoral studies at the University of Alicante in the field of traductology, professional and audiovisual translation.

2. SCIENTIFIC, PROFESSIONAL, PEDAGOGICAL AND OTHER ACHIEVEMENTS OF THE CANDIDATE

Teaching and educational activity

Regarding the teaching and educational activity, the candidate Violeta Pavlov was hired as a volunteer and as an intern by the Faculty of Philology "Blaze Koneski", at the Department of Romance Languages and Literatures, Spanish Language and Literature Group.

From 2014 until today she has conducted exercises and classes in the subjects Spanish 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7, Spanish 1C, 2C and 3C, Spanish American Culture and Civilization 1 and 2, Translation from Spanish into Macedonian and vice versa 1 and 2, Methodology-practical preparation for teaching Spanish 1 and 2, Contrastive grammar in Spanish and Macedonian 2, Spanish in Spain and Spanish in Latin America, Contrastive analysis of texts in Spanish and Macedonian.

In her biography, the candidate stated that she was a member of the commission for defense of a diploma thesis, but did not state the title of the thesis or the name of the candidate.

In terms of other experiences from the teaching activity and according to the data from her biography, in the period from 2005 to 2012 the candidate worked as a teacher of Spanish and French in several private schools, such as "La Vista Nuova", "Challenge" "Maximus". La Maga Association, and was hired as a French teacher at Pestalozzi Primary School, as part of a sensitization project, as part of the Linguistic Office of the French Embassy.

Scientific research activity

Violeta Pavlov, MA, has published three papers in the field of contrastive grammar and in the field of Hispanic American culture. She also participated in two research projects. Details of the titles of the papers and projects are provided in Form 2, in addition to this paper.

Professional-applicative activity and activity of wider interest

In her professional development, Violeta Simonovska, MA, also deals with translation, as: court translator for Spanish and French since 2006, and professional translator (for the companies "Indbus International", "Smartbus" and an intern in the Secretariat for European Affairs in the translation sector).

In her biography, the candidate stated that she had translated the play "The House of Bernarda Alba" from Macedonian to Spanish, for the needs of the Dramski Teatar, Skopje. This work is originally written in Spanish, so it is probably an oversight. This data is included in the review of the candidate from 01.12.2006, and since there are no mechanisms for detailed review of the professional-application activity of the candidates, the commission decided to take into account this data for this review as well.

In 2004 she was on a study stay (summer course) in Malaga, Spain.

In 2009 she obtained a diploma in Spanish as a foreign language - level C2 issued by the Cervantes Institute in Madrid.

CONCLUSION AND PROPOSAL

Taking into account the General conditions of the Law on Higher Education (Official Gazette no. 82 of 8 May 2018), listed in Article 168, for election to teaching-professional titles, transferred to Form 1, and the special conditions of Annex 1 - Article 17, determined in the Rulebook on special conditions and the procedure for special conditions and the procedure for selection in teaching-scientific, scientific, teaching-professional and associate titles and junior assistants at the University "St. Cyril and Methodius University" in Skopje, transferred to Form 2, as well as on the basis of the entire submitted documentation, the Review Committee assessed that the candidate Natasha Aleksoska, MA, meets all the conditions to be selected as a Spanish language lecturer in the field of linguistics (romance studies). Natasha Aleksoska, MA has appropriate master's degree in the field, has years of experience as a lecturer at another institution, and was an external collaborator at the Faculty of Philology "Blaze Koneski". The candidate stands out with her richer scientific research activity, participation in scientific conferences and greater contribution with scientific papers. For a foreign language lecturer, the professional-applied activity is especially important, and Natasha Aleksoska has a rich biography, having organized numerous extracurricular activities for the promotion of Spanish culture among her students.

Violeta Pavlov, MA, has many years of significant experience in teaching and educational activities, both in private schools, in various institutions and at the Faculty of Philology "Blaze Koneski" - Skopje. However, the candidacy of Violeta Pavlov cannot be taken into consideration because it does not meet the requirements for election as a lecturer in

accordance with Art. 168 of the Law on Higher Education, i.e. she has no master studies in the relevant field. According to the attached documents, the candidate's master studies are from another scientific field (social studies, instead of humanities) and the scientific field and area are also inappropriate (studies in the field of sociology versus studies in the field of linguistics).

Taking all things in consideration, the Commission has the honor and pleasure to propose to the Teaching and Scientific Council of the Faculty of Philology "Blaze Koneski" in Skopje, Natasha Aleksoska, MA to be selected as a lecturer in Spanish in the scientific field of linguistics (romance studies).

MEMBERS OF THE REVIEW COMMITTEE

Gorana Zečević-Krnetić, PhD, Assistant professor

Ognena Nikuljkić, lecturer

Sanja-Mihajlović-Kostadinovska, PhD, Assistant professor

FORM 1

GENERAL REQUIRMENTS FOR THE PROMOTION IN TEACHING-SCIENTIFIC, SCIENTIFIC AND TEACHING-PROFESSIONAL TITLE

Candidate:

Natasha Vidoje Aleksoska

Institution:

Faculty of Philology "Blaze Koneski" Skopje

Scientific field:

Linguistics – Romance Studies – Spanish Language

GENERAL REQUIRMENTS FOR THE PROMOTION IN TEACHING-PROFESSIONAL TITLE -LECTURER

No.	GENERAL REQUIRMENTS	Compliance of the general requirements Yes/No
1	Completed the second cycle of academic studies	Yes
2	Acquired title - Master in the relevant field Master in Spanish Language	Yes
3	Achieved average grade of at least 8.00 (eight) in the first and second cycle studies, for each cycle separately The average grade from the first cycle studies is: 9.21 The average grade from the second cycle studies is: 9.6	Yes
4	Teaching and practical experience in the field in which it is chosen (indicate the teaching and practical experience in the field in which it is chosen) From 2005 until today the candidate has worked as a lecturer and senior lecturer in Spanish and French at the Faculty of Foreign Languages at FON University and since 2015 as subject-matter expert at the Faculty of Philology "Blaze Koneski" - Skopje.	Yes

* For the persons who are employed at the University or at any of the universities in the Republic of Macedonia at the time of entry into force of the Law on Higher Education (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 82/2018), the provisions of the Law which refer to the average grade will not apply, i.e. that persons should have achieved an average grade of at least 8.00 (eight) in the first and second cycle studies for each cycle separately, i.e. should have achieved an average grade of at least 8.00 (eight) in the integrated studies from the first and second cycle. In this case, the box under the ordinal number 1 is not filled in.

Members of the review committee

Gorana Zečević-Krnetić, PhD, Assistant Professor

Ognena Nikuljiski, Lecturer

Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska, PhD, Assistant Professor

APPENDIX No. 2 TO THE REVIEW FOR THE PROMOTION IN TEACHING-SCIENTIFIC, SCIENTIFIC AND TEACHING-PROFESSIONAL TITLE

Candidate: NATASHA VIDOJE ALEKSOSKA

(name, father's name and surname)

Institution: Faculty of Philology "Blaže Koneski"

(name of the faculty/institute)

Scientific field: Linguistics, Romance Studies

TEACHING AND EDUCATIONAL ACTIVITY

1. Classes held at undergraduate level at the Faculty of foreign languages, University FON Skopje

Points 290,8

2019/2020	Winter semester (x15 weeks)	Summer semester (x15 weeks)			
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1/C1, Spanish 1 (Design and Multimedia) (0+3), Spanish C3 (0+3), Spanish B5 (0+5), Spanish B5 – Strumica (0+3), Business Spanish 1 (0+3)	10.2	Spanish B2/C2, Spanish1 (Design and Multimedia) (0+3), Spanish C4 (0+3), Spanish B6 (0+5), Spanish B6 – Strumica (0+3), Business Spanish 2 (0+3)	6	16.2
	French C1 (0+2)	1.2	French C2 (0+2)	1.2	2.4

2018/2019	Winter semester (x15 weeks)	Summer semester (x15 weeks)			
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish C1 (0+3), Spanish B3 (0+5), Spanish B3 – Strumica (0+3), Spanish B5 (0+5), Business Spanish 1 (0+2)	7.8	Spanish C2 (0+3), Spanish B4 (0+5), Spanish B4 – Strumica (0+3), Spanish B6 (0+5), Business Spanish2 (0+2)	9	16.8
	Business French1 (Law and Political Science, Criminalistic, Design and Multimedia) (0+2)	1.2	Business French 2 (Law and Political Science, Criminalistic, Design and multimedia) (0+2)	1.2	2.4

2017/2018	Winter semester (x15 weeks)	Summer semester (x15 weeks)			
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 (0+3), Spanish B1 – Strumica (0+3), Spanish B3	10.2	Spanish B2 (0+3), Spanish B2 – Strumica (0+3),	10.2	20.4

	(0+5), Spanish B5 (0+3), Spanish5-Strumica (0+3)		Spanish B4 (0+2), Spanish B6 (0+3), Spanish B6-Strumica (0+3)		
--	--	--	---	--	--

2016/2017	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 (0+3), Spanish B3/C3 (0+5), Spanish B3 – Strumica (0+3), Spanish B5 (0+1)	7.2	Spanish B2 (0+3), Spanish B4/C4 (0+5), Spanish B4 Strumica (0+3), Spanish civilization Skopje+Strumica (0+2), Spanish B6 (0+1)	8.4	15.6
	Business French 1 (0+1), French B5 (0+2), French 1 (Law and Political Science) (0+2)	3	Business French 2 (0+1), French B6 (0+2), French 2 (Law and Political science) (0+2)	3	6

2015/2016	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 (0+3), Spanish B1 – Strumica (0+3), Spanish C1 (0+3), Spanish B3 (0+2), Business Spanish 1(0+2)	7.8	Spanish B2 (0+3), Spanish B2 – Strumica (0+3), Spanish C2 (0+3), Spanish B4 (0+2), Business Spanish 2(0+2) Spanish civilization (0+2)	9	16.8
	French B3/B5 (translation) (0+2), French 1 (Law and Political science) (0+2)	2.4	French B3/B5 (Translation) (0+2), French 2 (Law and Political science) (0+2) French civilization (0+2)	3.6	6

2014/2015	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 – Strumica (0+3), Spanish B3 (0+3), Spanish B5 (0+5)	6.6	Spanish B2 – Strumica (0+3), Spanish B4 (0+3), Spanish B6 (0+5),	7.8	14.4

			Spanish civilization (0+2)		
	French B5 (0+3), French 1 (Fac. of Law and Political Science) (0+2)	3	French B5 (0+3), French 2 (Fac. of Law and Political Science) (0+2) French Civilization (0+2)	4.2	7.2

2013/2014	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 (0+5), Spanish B3 (0+5), Spanish C1 (0+3)	7.8	Spanish B2 (0+5), Spanish B2 (0+5), Spanish C2 (0+3)	7.8	15.6
	French B3 (0+5), French 1 (Law and Political Science (0+4), French C1/French 1(Fac. of Architecture) (0+2)	6.6	French B4 (0+5), French 2 (Law and Political Science (0+4), French C2/French 2 (Fac. of Architecture) (0+2)	6.6	13.2

2012/2013	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 (0+5), Spanish B3 (0+3)	4.8	Spanish B2 (0+5), Spanish C4 (0+3)	4.8	9.6
	Business French1 (0+3), French C3 (0+3), French C1 (0+3), French C3 Struga (0+3)	7.2	Business French2 (0+3), French C4 (0+3), French C2 (0+3), French C4 Struga (0+3)	7.2	14.4

2011/2012	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 (0+6), Spanish C3 Strumica (0+3), Spanish C1 Strumica (0+3)	7.2	Spanish B2 (0+6), Spanish C4 Strumica (0+3), Spanish C2 Strumica (0+3)	7.2	14.4
	Business French 1 (0+3), French C3 (0+3), French C1 (0+3)	5.4	Business French 2 (0+3), French C4 (0+3), French C2 (0+3)	5.4	10.8

2010/2011	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish B1 (0+6), Spanish C3 Strumica (0+3), Spanish C1 Strumica (0+3)	7.2	Spanish B2 (0+6), Spanish C4 Strumica	7.2	14.4

			(0+3), Spanish C2 Strumica (0+3)		
	French B5 (0+5), French C1 Struga (0+3)	4.8	French B6 (0+5), French C2 Struga (0+3)	4.8	9.6

2009/2010	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	Spanish C1 Strumica (0+3)	1.8	Spanish C2 Strumica (0+3)	1.8	3.6
	French B3 (0+6), French B1 (0+6)	7.2	French B4 (0+6), French B2 (0+6), French civilization (0+2)	8.4	15.6

2008/2009	Winter semester (x10weeks)		Summer semester		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	French 2 (Political science and diplomacy) (0+6), French C3 (0+3), French C1 (0+3), French C 2 Struga (Political science and diplomacy) (0+6),	10.8	Ten months study visit in Spain		

2007/2008	Winter semester (x15weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	French B1 (0+3), French C3 (0+3), French C1 (0+3), French B3 Struga (0+3), French C3 Struga (0+3)	9	French B2 (0+3), French C4 (0+3), French C2 (0+3), French B4 Struga (0+3), French C4 Struga (0+3)	9	18

2006/2007	Winter semester (x15weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.)				
	French 1 (Political science and diplomacy) (0+6), French C3 (0+3), French C1 (0+3), French 1 Struga (Political science and diplomacy) (0+6)	6.4	French 2 (Political science and diplomacy) (0+6), French C4 (0+3), French C2 (0+3), French 2 Struga (Political science and diplomacy) (0+6), French civilization - Struga (0+2)	12	18.4

2005/2006	Winter semester (x15weeks)	Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level (x0,04 p.) (as language assistant)			
		French 2 (Political science and diplomacy – 4 year) (0+6), French 4 (0+3), French 2 Struga (Political science and diplomacy – 4 year) (0+6)		9

2. Classes held at postgraduate level at the Faculty of foreign languages, University FON Skopje

Points 45

2017/2018	Winter semester (x15 weeks)	Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)			
	Business Spanish 3 (0+2)	1.5	Two-way translation Spanish-Macedonian (0+2)	1.5 3

2016/2017	Winter semester (x15 weeks)	Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)			
	Business Spanish 3 (0+2),	1.5	Two-way translation Spanish-Macedonian (0+2)	1.5 3
	Business French 3 (0+2),	1.5	Two-way translation French-Macedonian (0+2)	1.5 3

2015/2016	Winter semester (x15 weeks)	Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)			
	Business Spanish 3 (0+2),	1.5	Two-way translation Spanish-Macedonian (0+2)	1.5 3
	Business French 3 (0+2),	1.5	Two-way translation French-Macedonian (0+2)	1.5 3

2014/2015	Winter semester (x15 weeks)	Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)			
	Business Spanish 3 (0+2)	1.5	Two-way translation Spanish-Macedonian (0+2)	1.5 3

	Business French 3 (0+2)	1.5	Two-way translation French-Macedonian (0+2)	1.5	3
--	-------------------------	-----	---	-----	---

2013/2014	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)				
	Business Spanish 3 (0+2)	1.5	Two-way translation Spanish-Macedonian (0+2)	1.5	3
	Business French 3 (0+2)	1.5	Two-way translation French-Macedonian (0+2)	1.5	3

2012/2013	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)				
	Business Spanish 3 (0+2)	1.5	Two-way translation Spanish-Macedonian (0+2)	1.5	3
	Business French 3 (0+2)	1.5	Two-way translation French-Macedonian (0+2)	1.5	3

2011/2012	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)				
	Business Spanish 3 (0+2)	1.5	Two-way translation Spanish-Macedonian (0+2)	1.5	3
	Business French 3 (0+2)	1.5	Two-way translation French-Macedonian (0+2)	1.5	3

2010/2011	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at postgraduate level (x0,05 p.)				
	Business Spanish 3 (0+4)	3	Two-way translation French-Macedonian (0+2)	3	6

3. Classes held as subject-matter expert at the Faculty “Blaze Koneski”-Skopje, Department of Romance Languages and Literatures, Spanish Language and Literature Section

Points
19,8

2019/2020	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
-----------	-----------------------------	--	-----------------------------	--	--

	Experience in teaching at undergraduate level as subject-matter expert (x0.03 p.)				
	Spanish grammar 3 - Morphosyntax - (2+2)	1.8	Spanish grammar 4 - Morphosyntax- (2+2)	1.8	3.6

2018/2019	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level as subject-matter expert (x0.03 p.)				
	Spanish syntax (2+2)	1.8			

2017/2018	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level as subject-matter expert (x0.03 p.)				
			An Introduction to Spanish Syntax (2+2)	1.8	1.8

2016/2017	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level as subject-matter expert (x0.03 p.)				
	Spanish Syntax (2+0)	0.9			0.9

2015/2016	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level as subject-matter expert (x0.03 p.)				
	Spanish 3 (0+4)	1.8	Spanish 4 (0+4) An Introduction to Spanish Syntax (2+0)	2.7	6.3

2014/2015	Winter semester (x15 weeks)		Summer semester (x15 weeks)		
	Experience in teaching at undergraduate level as subject-matter expert (x0.03 p.)				
			Spanish 2 (0+4) Spanish Morphosyntax 2 (2+2)	3.6	3.6

4	Participant in the workshop “La herencia de la lingüística del siglo XX”, at Institute Fernando el Católico, Linguistic Department „María Moliner“ (Spain)	1
5	Participant in workshops of the International permanent seminar for linguistic research SYLEX (syntax and lexicon) of the consolidated research group SYLEX (Spain)	1
6	Participant in a workshop of the International permanent seminar for linguistic research SYLEX (psycholinguistics) of the consolidated research group SYLEX (Spain)	1

	-Boban Peševski, Faculty of foreign languages FON, 2018 -Angela Mihailov, Faculty of foreign languages FON, 2018 -Dragan Poposki, Faculty of foreign languages FON, 2017 -Marija Nečovska, Faculty of foreign languages FON, 2017 -Zoran Tašev Faculty of foreign languages FON, 2017 -Filip Pajević, Faculty of foreign languages FON, 2017 -Ivana Hristova, Faculty of foreign languages FON, 2016 -Jana Vasilevska, Faculty of foreign languages FON, 2015 -Marija Čukarska, Faculty of foreign languages FON, 2015 -Stefani Tabakovska, Faculty of foreign languages FON, 2015 -Gulseven Veliu Dalipi, Faculty of foreign languages FON, 2015 -Laze Dimitrijević, Faculty of foreign languages FON, 2015 -Ivana Panovska, Faculty of foreign languages FON, 2015 -Sara Čučulj, Faculty of foreign languages FON, 2014 -Aleksandar Filipov, Faculty of Foreign Languages, 2014 -Mimi Kararizova, Faculty of foreign languages FON, 2014	
13	Mentor of Diploma paper: -Marija Dzakova, Faculty of foreign languages, 2012	0.2
14	Package (multimedia) materials for the subject French civilization with a PPT presentation consisting of 290 slides	1
Total		389.25

SCIENTIFIC AND RESEARCH ACTIVITY

No.	Activity	Points
1	Participant in the national scientific project "Effects of learning a foreign (non-native) language in preschool age" approved by the Ministry of Education and Science of the Republic of Macedonia, 2010	3
2	Published 3 papers with original scientific / professional results in book of proceedings from a scientific / professional meeting with an international editorial board: "International Mobility for Greater Quality in Higher Education" - Proceedings of the Regional Conference on Higher Education "Quality of Assessment, Qualifications and Evaluation in Higher Education", South East European University, Tetovo, 2014, p. 120-131 (paper with original scientific / professional results, published in a collection of papers from a scientific / professional meeting with an international editorial board) "The effects of early adoption of a second (French) language - initial phase" - Proceedings of the III International Conference "Knowledge - Capital of the Future", Bansko 2014, pp.101-105 (paper with original scientific / professional results, published in a collection of papers from a scientific / professional meeting with an international editorial board) "Syntactic and distributive properties of the adverbial expression of epistemic modality a lo major in modern Spanish" - Proceedings of the International Scientific Conference on	9

	Applied Linguistics, Faculty of Applied Foreign Languages, FON University, Skopje 2014, p. 63-70	
3	<p>Published 2 papers with original scientific / professional results in a book of proceedings from a scientific / professional meeting:</p> <p>"Relationship between the harmonization of times and the front / back plan of narration in modern French" - Proceedings of the Scientific Meeting "Days of Blagoja Korubin", Institute of Macedonian Language "Krste Misirkov", Skopje, 2013, pp. 250-264</p> <p>"Verbal politeness according to modern pragmalinguistic theories" - Proceedings of the Scientific Meeting "Days of Blagoja Korubin", Institute of Macedonian Language "Krste Misirkov", Skopje, 2011, p. 251-262</p>	4
4	<p>Published 3 papers with original scientific results in a popular professional / scientific journal:</p> <p>"Basic techniques for 'Focus on Form' (FonF) in teaching foreign languages" – Literatures zbor, No 4-6, Skopje 2010, p. 147-151</p> <p>"Commentary on the short story 'Continuity of Parks' by Julio Cortazar" - Literatures zbor, No 1-3, Skopje 2010, p. 113-121</p> <p>"Overview of European Union projects to Victor Hugo's vision for the United States of Europe (SED)" - Eurodialogue - Journal for European Affairs, No 18, CRIS Studiorum, Skopje 2013, p. 9-25 / 147-159</p>	6
5	<p>Participations in 6 scientific / professional meetings with a paper - oral presentation:</p> <p>Participation in the II Regional Conference on Higher Education "The Quality of Assessment, Qualification and Evaluation in Higher Education" with a paper - oral presentation - South East European University (SEEU) in Tetovo, RM</p> <p>Participation in the III International Conference "Knowledge-Capital of the Future" with a paper - oral presentation organized by the Institute for Knowledge Management from Skopje in Bansko, Bulgaria</p> <p>Participation in the I International Conference on Applied Linguistics: "Practice in Language, Language in Practice 2013" with a paper - oral presentation Faculty of Applied Foreign Languages, FON University Skopje, Macedonia</p> <p>Participation in the scientific symposium: "Days of Blagoja Korubin 2013" with a report - oral presentation Institute for Macedonian Language "Krste Misirkov" - Skopje Skopje, Macedonia</p> <p>Participation in the scientific symposium: "Days of Blagoja Korubin 2011" with a paper - oral presentation Institute for Macedonian Language "Krste Misirkov" - Skopje</p>	6

	Skopje, Macedonia Participation in a professional meeting with a paper (oral presentation) during the working visit to the Federal Ministry of Science, Research and Economy of Austria on the topic: "Mobility in European Higher Education: Bologna - Mobility Strategy and best practice" organized by the Federal Ministry of Science, Research and Economics of Austria (BMWFW), Austrian Agency for International Mobility and Cooperation in Education, Science and Research (OeAD) and supported by CEDEFOP & Directorate-General for Education and Culture of the European Commission - Vienna, Austria	
	Total	28

PROFESSIONAL-ARTISTIC ACTIVITY

No.	Activity:	Points
	Total	

PROFESSIONAL-APPLICATIVE ACTIVITY

No.	Activity:	Points
1	Coordinator of the preparation of elaboration for a new study program for Spanish language and literature, the first of its kind in the Republic of Macedonia, in cooperation with the University of Zaragoza (Spain), 2007/2008	1
2	Organizer of promotional activities at the faculty / university (each activity in form of an illustrated personal contribution is publicly available on the blog www.stranskijazicifon.wordpress.com , the web site www.fon.edu.mk or the facebook fan page https://www.facebook.com/groups/242523259213148/?ref=bookmarks) 1. Establishment of a cooperation agreement with the Spanish Agency for International Cooperation and Development (AECD) with the mediation of the Embassy of the Kingdom of Spain in the Republic of Macedonia in order to create new opportunities for students of Spanish language and civilization and raise the reputation of the faculty; 2. Multi-year participant in the campaign for promotion of the faculty through team presentations in the high schools in the Republic of Macedonia within the campaign "In Macedonia it is possible", 3. Twice participant in the promotion of the faculty within the annual interdisciplinary project "Knowledge Factory".	21

	<p>4. Twice participant in the promotion of the faculty at the Higher Education Fair,</p> <p>5. Editor of the article for promotion of the faculty in the daily newspaper "Vreme",</p> <p>6. Editor and main contributor with articles from realized activities on the blog of the Faculty of Foreign Languages stranskijazicifon.wordpress.com and administrator of the open FB group of the faculty,</p> <p>7. Initiator and organizer of a number of renowned visits for Spanish and French language and civilization by diplomatic missions, business sector and NGOs in order to promote the Spanish and French language and culture, and thus promote the faculty and university through illustrated blog posts Faculty and Web / FB:</p> <ul style="list-style-type: none"> - organized visit of H.E. Mr. Fernando de Galainena Rodriguez, Ambassador of the Kingdom of Spain to the Republic of Macedonia, on the topic "Benefits of learning Spanish", - Organized visit of the Deputy Ambassador of the Kingdom of Spain to the Republic of Macedonia, Mrs. Maria Angeles Garcia de Lara, on the occasion of the promotion of the new grammar of the Royal Spanish Academy, - Organized visit of the Deputy Ambassador of the Kingdom of Spain to the Republic of Macedonia, Mrs. Esther Martin Padron, on the topic: "Cultural life in Spain", - Organized seven-day visit, a series of promotional activities (interviews, meetings, visits, etc.) and expert lecture by prof. Dr. Maria Antonia Martin Soracino from Spain (longtime director of the Department of Spanish at the Faculty of Philosophy and Philology at the University of Zaragoza, director of the Maria Moliner Department at the Fernando Católico Institute, associate of the Spanish Royal Academy for Spanish Language by UNESCO, a renowned linguist with more than 120 publications, etc.) on the topic: "Spanish language - unity and diversity in language", - Organized visit of Mrs. Laura Puga Molina, Counselor at the Embassy of the Kingdom of Spain, on the topic: "The position of students in Spanish society", - Organized visit of Estella Panjeda Bocos, MA from the Complutense University of Madrid in the Kingdom of Spain in the field of Spanish language and civilization, - Organized visit of Mr. Ignacio Garcia de Parada Miranda from the Public Attorney's Office of the Kingdom of Spain on the topic "Student Rights", - Twice organized visit of Mr. Miguel Ramirez Mendez in the field of Spanish civilization, - Organized visit of Mrs. Ana de la Fuente Caballero, Secretary of the Embassy of the Kingdom of Spain in the Republic of Macedonia, in the field of Spanish culture, - organized visit of prof. Dr. Emilio Gallardo Saborido from the University of Seville in the Kingdom of Spain on the topic: "Culture of the Revolution: the Cuban cultural field during the 1960s and 1970s", - Organized visit of Andreja Stojkovski, Master of EU Law at the prestigious University "Carlos III" from Madrid in the Kingdom of Spain and President of the Macedonian Center for European Education (MCET), on the topic "Socio-political order and Spain on the international stage", 	
--	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Organized visit of Venera Gudaci, MA, Public Relations Secretary of the Embassy of the Kingdom of Spain in the Republic of Macedonia, for the application of the Spanish language in diplomacy, -co-organizer of the visit of Mr. Paul Suligu, Attaché for French Language from the French Institute in Skopje, for the position of the French language in the world, - Organized visit of Mr. Branko Chobanov, Cultural Attaché at the French Institute in Skopje, on the topic: "The influence of culture on the study of the French language and the importance of cultural engineering", - Organized visit of Jadranka Nakova, MA, Marketing Director of "STOBI Winery", for the French wine culture, - Organized visit of Ms. Diana Spasova - Veljanovska from Sparkasse Bank Macedonia in the field of communicology and human resources management (tips for preparing a CV and job interview in the staff selection process), - Organized visit of Mr. Charles-Guillaume Demare, Master of Translation from the National Institute of Oriental Languages and Civilizations (INALCO) at the Sorbonne IV University of Paris (France), on the topic "Translation in European Institutions", - Organized visit of Aneta Smith Guleva, MA, Director of the Center for Economic and Social Research (CESOR), on the topic: "The importance of knowing foreign languages in the NGO sector", - Organized visit of Ms. Sanja Trpcevska from the Association of Local Democracy Agencies (ALDA) - Skopje within the Decentralized Cooperation Program between Lower Normandy (France) and the Republic of Macedonia, - Organized visit of Julia Zisovska, MA from Cercle Francophone on the importance of the French language for connecting young people in the field of culture, - Organized visit of Ms. Suzana Pesic, Director of CampusFrance and Arta Ibraimi, MA from the French Institute in Skopje on a topic in the field of student mobility, - Organized multimedia lecture of AIESEC Macedonia in order to introduce students to opportunities for language development and practical experience in Spain / France through this largest student network in the world. <p>8. Provided donations to the faculty in order to promote the library fund and improve the study conditions and the image of the institution:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Through intensive correspondence provided a valuable donation of textbooks, exercises and professional literature on Spanish, Business Spanish and Spanish civilization from several renowned Spanish publishers (EDELSA Grupo Didascalía, SGEL, Grupo SM, Anaya, etc.) to assist in teaching Spanish and civilization. - Provided donation of a collection of 100 books, encyclopedias, dictionaries, etc. in Spanish by Ms. Ana de la Fuente Caballero, Secretary of the Embassy of the Kingdom of Spain in Bolivia to enrich the library fund, - Provided donation of a valuable collection of 100 books in the field of linguistics by Vesna Palmer, MA, President of the Macedonian Mission for Humanity, an NGO based in the USA 	
--	---	--

	<p>- Provided a donation of new publications in the field of foreign language didactics for the library fund during the working visit of the European Center for Modern Languages at the Council of Europe in Graz and a written article to promote cooperation and inform about opportunities for students and teaching staff,</p> <p>9. Initiator and organizer of the event Cervantes'! Day of flowers and rose! / Día de Cervantes! Día de Cervantes! Día del Libro y la Rosa! when students of Spanish language and civilization distributed free roses and free books by renowned Spanish and Spanish authors translated into Macedonian in honor of the great Miguel de Cervantes,</p> <p>10. Initiator and organizer of the first prize literary competition in Spanish "I speak the language of Cervantes / Hablo la lengua de Cervantes" on the topic: "The day that changed my life / El día que cambió mi vida" with the support of the cultural section of the Embassy of the Kingdom of Spain in the Republic of Macedonia which provided awards,</p> <p>11. Organized and promoted on the most read student portal fakulteti.mk interview of students from the Group of Spanish Language and Literature from the Faculty of Philology at UKIM with HE Ramon Abaroa Caranza, Ambassador of the Kingdom of Spain to the Republic of Macedonia,</p> <p>12. Initiator and organizer of the cycle of French and Spanish film screenings entitled "We are watching a film at FON" marked with excellent attendance, promotional materials made and published articles,</p> <p>13. Co-organizer of the educational visit of students of Spanish language and civilization to the Kingdom of Spain (Madrid, Valencia, Toledo), promoted with articles and prepared a promotional brochure,</p> <p>14. Twice organized visit of students of Spanish language and civilization to the residence of the Ambassador of the Kingdom of Spain in the Republic of Macedonia, HE Mr. Fernando de Gaiainena Rodriguez and HE Mr. Ramon Abaroa Carranza in order to promote the highly qualified students from the institution,</p> <p>15. Organizer of a one-day educational workshop with French oenologists for the French wine culture in "STOBI Winery" with educational and promotional component,</p> <p>16. Providing internships for the best students in Spanish and French language and civilization (10 internships in "STOBI Winery", 6 internships in the Center for Economic and Social Research (CESOR), 6 in Sparkasse Bank Macedonia, etc.) in the capacity of coordinator for the department Foreign languages and business, etc.</p> <p>17. Independent production of a video collages of top alumni, winners of Fulbright, Chevening, etc. to promote the career opportunities that studying foreign languages offers,</p> <p>18. organized a conversation club for Spanish (Don Quijote) and French (Crème de la crème) in order to promote Spanish and French culture and maintain contact with the alumni network, etc.</p>	

Activities of general interest		
1	Member of the Organizing Committee of the International Conference on Applied Linguistics „Practice in language, language in practice”, e-proceedings https://stranskijazicifon.wordpress.com/	1
2	Study abroad for 9 consecutive months with the status of a student at the University of Zaragoza (Spain), 2008	2
3	Study stay for the purpose of scientific research as a student at the University of Zaragoza (Spain) at least 7 times, with 2 weeks or 1 month duration (Spain)	3.5
4	Short stay for professional development and exchange of experiences on the topic: "Mobility in European Higher Education: Bologna - Mobility Strategy and best practice" organized by the Federal Ministry of Science, Research and Economy of Austria with a grant from CEDEFOP & the Directorate General for Education and Culture of the European Commission in cooperation with the Austrian Federal Ministry of Science, Research and Economy (BMWFW), Austrian Agency for International Mobility and Cooperation in Education, Science and Research (OeAD) (Austria), 2014	0.5
5	Study Abroad 3 months within the specialized postgraduate studies in Foreign Languages, Foreign Trade: EU in Cetelem Banque BNP Paribas Group (Greece), 2004	0.5
6	Study Abroad for the European Week in the framework of the specialized postgraduate studies in Foreign Languages, Foreign Trade: EU in order to study the mechanisms of the EU institutions and a simulation of the EU Parliament organized by AUEL at the University of Leuven-la-Neve (Belgium)	0.5
7	Stay abroad 2 weeks for professional development of the National Institute of Oriental Languages and Civilizations (INALCO) at the University of Paris IV Sorbonne (France), 2015	0.5
8	Stay abroad for 2 weeks for professional development at the National Institute of Oriental Languages and Civilizations (INALCO) at the University of Paris IV Sorbonne (France), 2013	0.5
9	Study Abroad for 1 Month at the School of the Complutense University in Madrid as a Fellow of the AECID and the Ministry of Foreign Affairs (Spain), 2001	0.5
10	Study abroad for 1 month at the school of Complutense University in Madrid as a scholarship holder of AECID and Ministry of Foreign Affairs (Spain), 1999	0.5
11	Preparation and application of a national scientific / educational project - collaborator	0.5
12	Study Program Coordinator for Foreign Languages and Business (2 terms)	2
13	Member of the commission for self-evaluation of the faculty (2 terms)	1
14	Member of the commission for preparation of study and subject programs at the faculty (2 terms)	1
15	Member of the commission for enrollment at the faculty (2 terms)	1
16	Member of the scholarship commission of the faculty (4 terms)	2
17	Member of 3 commissions for selection in teaching-professional titles:	0.6

	– Mariangela Biancofiore Ameri, MA, lecturer - Ana Jankulovska, MA, lecturer - Jasmina Nikuljski, lecturer	
Sport Activity		
	Total	63.1

PROFESSIONAL REFERENCES OF THE CANDIDATE FOR THE ELECTION AS SPANISH LANGUAGE LECTURER	Points
TEACHING AND EDUCATIONAL ACTIVITY	389.25
SCIENTIFIC AND RESEARCH ACTIVITY	28
PROFESSIONAL-ARTISTIC ACTIVITY	-
PROFESSIONAL-APPLICATIVE ACTIVITY	63.1
Total	480.35

Members of the review committee
Gorana Zečević-Krneta, PhD, Assistant Professor
Ognena Nikuljski, Lecturer
Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska, PhD, Assistant Professor

FORM 1

GENERAL REQUIRMENTS FOR THE PROMOTION IN TEACHING-SCIENTIFIC, SCIENTIFIC AND TEACHING-PROFESSIONAL TITLE

Candidate:

Violeta Dragan Pavlov

Institution:

Faculty of Philology “Blaze Koneski” Skopje

Scientific field:

Linguistics – Romance Studies – Spanish Language

GENERAL REQUIRMENTS FOR THE PROMOTION IN TEACHING-PROFESSIONAL TITLE -LECTURER

No.	GENERAL REQUIRMENTS	Compliance of the general requirements Yes/No
1	Completed the second cycle of academic studies	Yes
2	Acquired title - Master in the relevant field Master in European Integration Studies	No
3	Achieved average grade of at least 8.00 (eight) in the first and second cycle studies, for each cycle separately The average grade from the first cycle studies is: 9.58 The average grade from the second cycle studies is: 9.88	Yes
4	Teaching and practical experience in the field in which it is chosen (indicate the teaching and practical experience in the field in which it is chosen) From 2006 to 2012 she worked as a professor of Spanish and French in several private schools, and from the academic year 2014 until today she was hired as a subject-matter expert at the Faculty of Philology "Blaze Koneski" - Skopje.	Yes

* For the persons who are employed at the University or at any of the universities in the Republic of Macedonia at the time of entry into force of the Law on Higher Education (Official Gazette of the Republic of Macedonia No. 82/2018), the provisions of the Law which refer to the average grade will not apply, i.e. that persons should have achieved an average grade of at least 8.00 (eight) in the first and second cycle studies for each cycle separately, i.e. should have achieved an average grade of at least 8.00 (eight) in the integrated studies from the first and second cycle. In this case, the box under the ordinal number 1 is not filled in.

Members of the review committee

Gorana Zečević -Krneta, PhD, Assistant Professor

Ognena Nikuljski, Lecturer

Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska, PhD, Assistant Professor

APPENDIX No.2 TO THE REVIEW FOR THE PROMOTION IN TEACHING-SCIENTIFIC, SCIENTIFIC AND TEACHING-PROFESSIONAL TITLE

Candidate: VIOLETA DRAGAN PAVLOV

(name, father's name and surname)

Institution: Faculty of Philology “Blaže Koneski”

(name of the faculty/institute)

Scientific field: Linguistics, Romance Studies

TEACHING AND EDUCATIONAL ACTIVITY

No.	Activity	Points
1	Academic year 2019/2020 (summer semester), subject-matter expert Contemporary Spanish 4	0,9
2	Academic year 2019/2020 (summer semester), subject-matter expert Contrastive grammar of Spanish and Macedonian 2	0,9
3	Academic year 2019/2020 (winter semester), subject-matter expert , Contemporary Spanish 3	0,9
4	Academic year 2019/2020 (winter semester), subject-matter expert , Contemporary Spanish 3C	0,9
5	Academic year 2018/2019 (summer semester), subject-matter expert , Contemporary Spanish 2	0,9
6	Academic year 2018/2019 (winter semester), subject-matter expert , Contemporary Spanish 1	0,9
7	Academic year 2018/2019 (winter semester), subject-matter expert Spanish C	0,9
8	Academic year 2017/2018 (summer semester), subject-matter expert , Contrastive analysis of texts in Spanish and in Macedonian 2	0,9
9	Academic year 2016/2017 (winter semester), subject-matter expert, Latin American Culture and Civilization 2	1,8
10	Academic year 2016/2017 (summer semester), subject-matter expert, Contrastive grammar of Spanish and Macedonian 2	0,9
11	Academic year 2016/2017 (summer semester), subject-matter expert, Latin American Culture and Civilization 1	1,8
12	Academic year 2015/2016 (winter semester), subject -matter expert, Spanish 5	1,8
13	Academic year 2015/2016 (summer semester), subject -matter expert, Spanish 6	1,8
14	Academic year 2015/2016 (winter semester), subject -matter expert, Spanish 7	1,8
15	Academic year 2015/2016 (winter semester), subject -matter expert, Latin American Culture and Civilization 1	1,8
16	Academic 2015/2016 (summer semester), subject -matter expert, Latin American Culture and Civilization 2	1,8
17	Academic year 2015/2016, (winter semester), subject -matter expert, Translation form Spanish to Macedonian and from Macedonian to Spanish 1	1,8
18	Academic year 2015/2016 (summer semester), subject-matter expert, Translation form Spanish to Macedonian and from Macedonian to Spanish 2	1,8
19	Academic year 2015/2016, (winter semester), subject -matter expert,	0,9

	Methodology-Practical preparation for teaching Spanish Language 1	
20	Academic year 2015/2016 (summer semester), subject -matter expert, Methodology-Practical preparation for teaching Spanish Language 2	0,9
21	Academic year 2015/2016 (summer semester), subject -matter expert, Contrastive grammar od Spanish and Macedonian 2	1,05
22	Academic year 2015/2016 (summer semester), subject -matter expert, The Spanish language in Spain and in Latin America	1,2
23	Academic year 2014/2015 (winter semester), subject -matter expert, Spanish 3	1,8
24	Academic year 2014/2015 (summer semester), subject -matter expert, Spanish 4	1,8
25	Academic year 2014/2015 (winter semester), subject -matter expert, Spanish 5	1,8
26	Academic year 2014/2015 (summer semester), subject -matter expert, Spanish 6	1,8
27	Academic year 2014/2015 (winter semester), subject -matter expert, Latin American Culture and Civlization 1	1,8
28	Academic year 2014/2015, (summer semester), subject-matter expert, Latin American Culture and Civlization 2	1,8
29	Academic year 2014/2015 (winter semester), subject-matter expert, Translation form Spanish to Macedonian and from Macedonian to Spanish 2	1,8
30	Academic year 2014/2015 (summer semester), subject-matter expert, Translation form Spanish to Macedonian and from Macedonian to Spanish 2	1,8
31	Preparation of new subject	
	- practical part: Contrastive grammar of Spanish and Macedonian, Constrastive analysis of texts in Spanish and Macedonian	1
	-theoretic and practical part: Latin American Culture and Civilization 1 and 2	1
	-theretic part: The Spanish language in Spain and in Latin America	1
	-practical part: Translation form Spanish to Macedonian and from Macedonian to Spanish 1 and 2	1
	-practical part: Mettology-Practical preparation for teaching Spanish Language 1	0,5
	-practical part: Spanish 1,2,3,4,5,6,7; Spanish C 1,2, 3	5
32	Office hours with students, 2014-2020 (12 semester) * average 30 students* 0,002	0,72
33	Participant in training: Évaluation de l'écrit en conformité avec le CECRL	1
34	Member of commission for evaluation and defense of 1 undergraduate paper	0,1
	Total	54,47

SCIENTIFIC AND RESEARCH ACTIVITY

No.	Activity	Points
1	Participant in a national scientific project: <i>Macedonian-romance linguistic, literary and translation relations (2000-2015)</i> , scientific research project of the Department of Romanian Languages and Literatures at the Faculty of Philology "Blaze Koneski" in Skopje, with research entitled: „Errores al	3

	traducir des español al macedonio y del macedonio al español en la enseñanza de ELE“	
2	Participant in a national scientific project: <i>Language, literature and culture in the Romance linguistic area: tradition and innovation at the Faculty of Philology "Blaze Koneski", realized in the period January-December 2017</i>	3
3	Paper with original teachings / professional results published in a collection with an international editorial board Pavlov V. (2020). „La influencia del francés en el aprendizaje del español como lengua extranjera“. Во <i>Аналогии и интеракции во романистичките проучувања</i> . Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје, стр. 455-466.	3
4	Paper with original knowledge / professional results published in a collection of scientific / professional meeting: Simonovska V. (2017). „Los tejidos de los mayas entre la tradición y las innovaciones“. Во <i>Јазик, литература и култура во романистичкиот простор, традиција и иновација</i> . Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје, стр. 267-280.	2
5	Simonovska V. (2017). „Errores al traducir des español al macedonio y del macedonio al español en la enseñanza de ele“. Во <i>Македонско-романистички јазични, книжевни и преводувачки релации (2000-2015)</i> . Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Скопје, стр. 343-363.	2
Total		13

PROFESSIONAL-APPLICATIVE ACTIVITY

No.	Activity:	Points
1	Participation in the organization of activities of Spanish language for the celebration of the “European day of languages” within the Department of Romance Languages and Literatures at the Faculty of Philology “Blaže Koneski”.	0,5
2	Participation in the preparation of Spanish Language and Literature curriculum for its accreditation within the Department of Romance Languages and Literatures.	0,5
3	Translation of essays and short stories from Macedonian into Spanish within the project “Translation of 135 volumes of Macedonian literature into six foreign languages”.	1
4	Translation of the play “The House of Bernarda Alba” from Macedonian into Spanish for the Dramski Theater, Skopje.	1
5	Presentation of Spanish and French Language Methods at the Book Fair 2014	0,5
6	Presentation of Spanish and French Methods at schools for foreign languages.	0,5
7	(Court translations) Translation of documents from Spanish into Macedonian and vice versa	0,5
8	Study visit from July 19 –August 6, 2004, for improvement of the knowledge in Spanish language, Malaga, Spain.	0,5

	Total	5

PROFESSIONAL REFERENCES OF THE CANDIDATE FOR THE ELECTION AS SPANISH LANGUAGE LECTURER	Points
TEACHING AND EDUCATIONAL ACTIVITY	54,47
SCIENTIFIC AND RESEARCH ACTIVITY	13
PROFESSIONAL-ARTISTIC ACTIVITY	-
PROFESSIONAL-APPLICATIVE ACTIVITY	5
Total	72,47

Members of the review committee

Corana Zečević-Krneta, PhD, Assistant Professor

Ognena Nikuijski, Lecturer

Sanja Mihajlovikj-Kostadinovska, PhD, Assistant Professor